CIDA Program Update 1991

Mise à jour du programme de l'ACDI 1991

Revisão do programa da ACDI 1991

Think Recycling

Penser recyclage

S A D C C

CIDA Program Update 1991

Mise à jour du programme de l'ACDI 1991

Revisão do programa da ACDI 1991

Cover Photo:
Photo couverture:
CIDA Photo: Peter Bennett
Photo ACDI: Peter Bennett

91-03989/

Table of contents

Minister's message 3
Introduction to SADCC 6
SADCC – eleven years on 9
Canada's role 15
CIDA's SADCC Program 17
CIDA's achievements in 1990 33
SADCC and Canada – the future 36

Table des matières

Avant-propos de la ministre 3
Présentation de la SADCC 6
SADCC – onze ans déjà 9
Le rôle du Canada 15
Le programme de l'ACDI pour la SADCC 17
Les réalisations de l'ACDI en 1990 33
La SADCC et le Canada – perspectives d'avenir 36

Índice

Mensagem da Ministra 3
Introdução à SADCC 6
A SADCC – onze anos mais tarde 9
O papel do Canadá 15
O programa SADCC da ACDI 17
As realizações da ACDI em 1990 33
A SADCC e o Canadá – os próximos dez anos 36

Minister's message

A year ago, when I noted here that "prospects look brighter throughout southern Africa", I had in mind the imminent independence of Namibia, as well as positive developments in Angola and Mozambique. Who could have foreseen all the momentous events of the past year?

By happy coincidence, it was on the final day of the 1990 SADCC Conference that President de Klerk made his now-famous February 2nd speech ending the ban on political parties and liberating political prisoners.

Events have since moved quickly in South Africa - faster, perhaps, than any of us expected, and to the point where there can be no turning back. Still unclear, however, is how quickly they will move ahead in the future, and in what way.

Elsewhere in the region, other recent developments also give cause for hope: Mozambique's approval

Avant-propos de la ministre

Il y a un an, lorsque je faisais allusion devant vous aux «perspectives qui semblaient encourageantes en Afrique australe», j'avais surtout à l'esprit l'indépendance imminente de la Namibie et les changements qui se préparaient en Angola et au Mozambique. Qui aurait pu prévoir tous les événements qui ont marqué l'année dernière?

Par une heureuse coïncidence, c'est le 2 février, le dernier jour de la conférence de la SADCC, que le président de Klerk a prononcé ce discours, désormais célèbre, qui annonçait l'abolition du décret bannissant les partis politiques et la libération des prisonniers politiques.

Depuis, les événements se sont précipités en Afrique du Sud, à un rythme plus rapide même que nous ne l'espérions, au point où il n'y a plus de retour en arrière possible. Toutefois nous ne pouvons pas encore prévoir à quel rythme et dans quel sens la situation va évoluer dans l'avenir.

Ailleurs dans la région, des événements récents autorisent l'espoir: au Mozambique l'approbation d'une nouvelle constitution enchâssant un système pluripartite et les négociations directes avec le RENAMO... en Angola les pourparlers avec l'UNITA.

Le climat politique de l'Afrique australe est en train de changer et la SADCC, comme organisation, doit elle aussi se modifier pour s'ajuster à ce changement. Se figer dans le

Mensagem da Ministra,

Há um ano, quando aqui referi que "as perspectivas parecem mais radiantes em toda a África Austral", tinha em mente a independência iminente da Namíbia, assim como os acontecimentos positivos de Angola e Moçambique. Quem poderia ter previsto todos os significativos acontecimentos do último ano?

Por feliz coincidência, foi no último dia da Conferência da SADCC de 1990 que o Presidente de Klerk fez o seu agora famoso discurso de 2 Fevereiro, em que acabou com a proibição dos partidos políticos e libertou os presos políticos.

Desde então, os acontecimentos têm-se desenrolado rapidamente na África do Sul - mais rapidamente, talvez, que qualquer um de nós previa e ao ponto onde já não pode haver regresso. Contudo, o que ainda não é claro é a rapidez com que se desenvolverão no futuro e até que ponto irão.

No resto da Região, outros acontecimentos recentes também são razão para ter esperança: a aprovação de uma nova constituição em Moçambique consagrando um sistema multi-partidário ... as suas negociações frente a frente com a

of a new constitution enshrining a multi-party system ... its face-to-face negotiations with RENAMO ... Angola's discussions with UNITA.

The political climate of southern Africa is changing, and SADCC as an organization must respond by changing as well. To remain fixed in a posture of opposition to South Africa would be a costly error, when the big opportunity is to forge even stronger links than now exist, with a democratic South Africa playing an important role in the region's economic and political life.

Canada stands ready to help SADCC meet this challenge - particularly to support the thrust of the theme document for the 1991 Consultative Conference, Human Resources: Primary Factor in Development.

In the '90s, it will be vital to develop the institutional capacity and the human skills to operate and maintain the infrastructure built in SADCC's first decade.

Achieving this will demand a concerted effort by member governments and their partners in international cooperation. We will need to identify requirements for training and education, then to modify systems to meet changing needs.

---

rôle d'adversaire de l'Afrique du Sud serait une erreur coûteuse, au moment où se présente une occasion unique de tisser des liens encore plus solides que ceux qui existent déjà avec une Afrique du Sud démocratique appelée à jouer un rôle important dans la vie politique et économique de la région.

Le Canada se tient prêt à aider la SADCC à faire face à ce défi, et notamment à apporter son soutien à l'initiative proposée dans le document préparé pour la Conférence consultative de 1991, Les ressources humaines: premier facteur du développement.

Durant les années 90, il sera vital de mettre en valeur les compétences institutionnelles et humaines nécessaires au fonctionnement et à l'entretien des infrastructures mises en place au cours de cette première décennie de la SADCC.

Cette oeuvre exigera un grand effort de concertation de la part des gouvernements membres et de leurs partenaires en coopération internationale. Il nous faudra identifier les besoins en matière de formation et d'enseignement, ensuite il nous faudra modifier les systèmes pour qu'ils puissent répondre à ces nouveaux besoins.

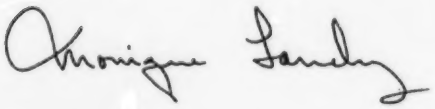
RENAMO ... as conversações de Angola com a UNITA.

O clima político da África Austral está a alterar-se e a SADCC, como organização, deve responder alterando-se a si própria. Manter-se fixa numa posição de oposição à África do Sul seria um erro caro, quando a oportunidade é para se fomentar laços mais fortes dos que agora existem, com uma África do Sul democrática desempenhando um papel importante na vida económica e política da região.
O Canadá está pronto a auxiliar a SADCC a enfrentar este desafio - especialmente a apoiar os princípios do tema principal da Conferência Consultiva de 1991, Recursos Humanos: Factor Primário do Desenvolvimento.

Na década de noventa, será essencial desenvolver a capacidade institucional e os recursos humanos, para fazer funcionar e manter a infraestrutura criada pela SADCC na primeira década.

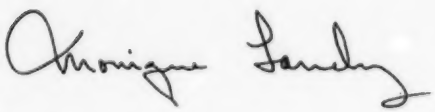
Para isto se alcançar será necessário um esforço coordenado dos governos membros e seus homólogos na cooperação internacional. Precisamos de identificar necessidades de treino e educação, para depois modificar sistemas de acordo com as novas necessidades.

Working together, we can shape for southern Africa the brighter and happier future that its people seek and merit.



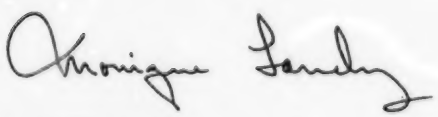
Monique Landry
Minister for External Relations
and International Development ■

Ensemble, nous saurons préparer pour l'Afrique australe l'avenir auquel ses populations aspirent - celui dont elles sont dignes.



Monique Landry,
Ministre des Relations extérieures
et du Développement international
■

Trabalhando unidos, podemos moldar para a África Austral um futuro mais luminoso e feliz, que o seu povo procura e a que tem direito.



Monique Landry
Ministra das Relações Exteriores
e do Desenvolvimento Internacional
■

Introduction to SADCC

Background

The Southern African Development Coordination Conference (SADCC) is a regional organization of ten southern African states: Angola, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Namibia, Swaziland, Tanzania, Zambia, and Zimbabwe. It was formed in April 1980 at a meeting in Lusaka, Zambia.

Each year at the SADCC Annual Consultative Conference, SADCC brings forward to the international donor community projects and programs that have been developed and agreed upon internally. To date, the Program of Action has focused on the development and rehabilitation of strategic physical infrastructure in the region.

(CIDA Photo: David Barbour) (Photo ACDI : David Barbour)

Présentation de la SADCC

Contexte

La Conférence de coordination du développement de l'Afrique australe (SADCC) est une organisation régionale regroupant dix États d'Afrique australe: l'Angola, le Botswana, le Lesotho, le Malawi, le Mozambique, la Namibie, le Swaziland, la Tanzanie, la Zambie et le Zimbabwe, constituée en avril 1980, lors d'une réunion tenue à Lusaka, en Zambie.

Chaque année, à l'occasion de sa conférence consultative, la SADCC soumet à la communauté internationale des donateurs les projets et les programmes mis au point et acceptés par l'ensemble des pays membres. Jusqu'à présent, le

Introdução à "SADCC"

Antecendentes

A Conferência de Coordenação para o Desenvolvimento da África Austral (SADCC - Southern African Development Coordination Conference), instituída em Abril de 1980, na reunião de Lusaca, Zâmbia, é um organismo regional integrado por dez estados da África Austral: Angola, Botsuana, Lesoto, Malawi, Moçambique, Namíbia, Suazilândia, Tanzânia, Zâmbia e Zimbabué.

Por ocasião da sua Conferência Consultiva anual, a SADCC submete, à comunidade doadora internacional, projectos e programas internamente desenvolvidos e acordados. Até à data, o "Programa de Acção" tem-se concentrado no desenvolvimento e reabilitação de infra-estruturas físicas estratégicas

Objectives

Important areas for future assistance will be investment, production, human resource development and the promotion of enterprises.

The guiding principles of the member states as laid down in the Lusaka Declaration are as follows:

1. the reduction of economic dependence, particularly, but not only, on the Republic of South Africa;

2. the forging of links to create a genuine and equitable regional integration;

3. the mobilization of resources to promote the implementation of national, interstate and regional policies; and

4. concerted action to secure international cooperation within the framework of the strategy for economic liberation.

Objectifs

programme d'action de la SADCC est axé sur l'expansion et la restauration de l'infrastructure physique de la région dans des secteurs stratégiques. Les secteurs importants au chapitre de l'aide seront: les investissements, la production, la mise en valeur des ressources humaines et la promotion de l'entreprise.

Voici les principes directeurs que les États membres ont énoncés dans la Déclaration de Lusaka:

1. Réduire la dépendance économique, particulièrement envers la République de l'Afrique du Sud, mais aussi envers d'autres pays;

2. créer les liens nécessaires à une intégration régionale authentique et équitable;

3. mobiliser les ressources afin de promouvoir la mise en oeuvre de politiques nationales, régionales et communes aux différents États membres;

4. adopter des mesures concertées pour maintenir la coopération internationale dans le cadre de la stratégie orientée vers la libération économique.

Objectivos

e da Região. O investimento, a produção, o desenvolvimento dos recursos humanos e a promoção do empreendimento na região são importantes sectores de futura assistência.

Os princípios orientadores dos Estados-membros, conforme estabelecido na Declaração de Lusaca, são os seguintes:

1. A diminuição da depedência económica, sobretudo, mas não exclusivamente, da República da África do Sul;

2. O forjamento dos elos de criação de uma integração regional genuína e equitativa;

3. A mobilização de recursos que levem à implementação de políticas nacionais, interestaduais e regionais;

4. Uma acção concertada que vise assegurar a cooperação internacional dentro do enquadramento da estratégia de liberação económica.

Sectoral responsibilities

The seven main sectors of SADCC activity are: energy; food, agriculture and natural resources; industry and trade; human resource development; mining; tourism; transport and communications.

Food, agriculture and natural resources is further split into: agricultural research and training; food security; fisheries; forestry; wildlife; livestock production and animal disease control; soil and water conservation and land utilization.

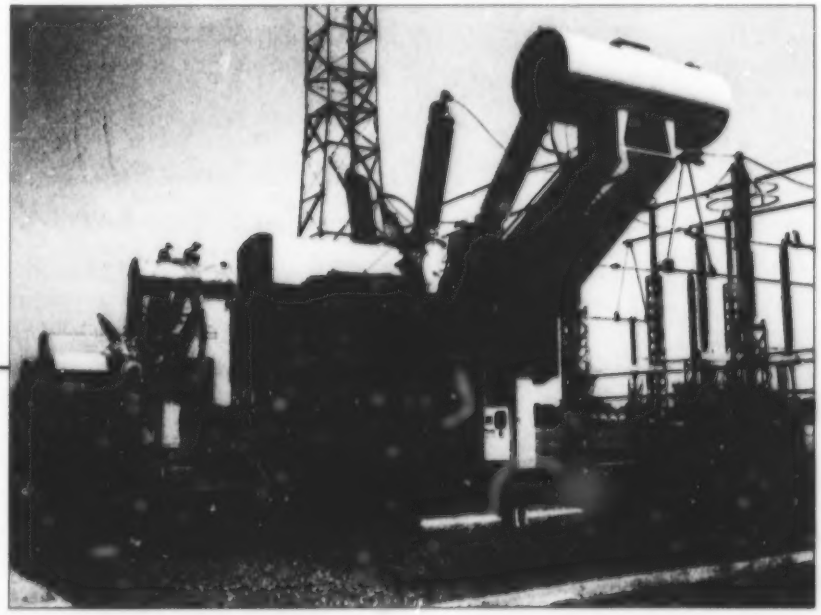
The SADCC Secretariat, based in Botswana, has assigned coordinating responsibilities by sector to individual member states except for Namibia, the newest member. ■

Responsabilités sectorielles

Les sept principaux secteurs d'intervention sont: l'énergie; l'alimentation, l'agriculture et les ressources naturelles; l'industrie et le commerce; la mise en valeur des ressources humaines; l'industrie extractive; le tourisme; le transport et les communications.

Le secteur alimentation, agriculture et ressources naturelles est subdivisé comme suit: recherche et formation en agriculture; sécurité alimentaire; pêches; foresterie; préservation de la faune; élevage; protection des animaux contre les maladies; conservation de l'eau et des sols et utilisation des terres.

Le secrétariat de la SADCC, dont le siège est au Botswana, a confié, sur une base sectorielle, la coordination des activités à différents États membres, sauf à la Namibie, le dernier à joindre les rangs. ■



(Photo: Shawinigan Lavalin)

Atribuições sectoriais

Os sete principais sectores são: energia; alimentação, agropecuária e recursos naturais; indústria e comércio; formação de recursos humanos; exploração mineira; turismo; transportes e comunicações.

O sector "alimentação, agropecuária e recursos naturais" subdivide-se ainda em: investigação e formação agrícola; sanidade alimentar; pescas; silvicultura; fauna e flora; pecuária; sanidade veterinária; conservação dos solos e das águas e utilização das terras.

O Secretariado da SADCC, sediado em Botsuana, atribuiu responsabilidades de coordenação, numa base sectorial, a diferentes estados membros, excepto à Namíbia, o membro mais recente. ■

SADCC – eleven years on

Economic progress

Since its inception in 1980, SADCC has become a strong regional grouping despite the diverse range of economic and political ideologies and conditions that exist in the ten member states.

SADCC's economic progress has been adversely affected by growing debt repayments, drought in the early years and unfavorable

(CIDA Photo: Bruce Paton) (Photo ACDI : Bruce Paton)

SADCC – onze ans déjà

Progrès économique

Depuis sa création en 1980, la SADCC est devenue un regroupement très solide malgré la diversité des idéologies économiques et politiques et les conditions très variées qui existent dans les dix États membres.

Le progrès économique de la SADCC a été entravé par l'augmentation des remboursements au titre de la dette, la sécheresse qui a sévi lors des premières années du regroupement et la conjoncture internationale défavorable pour le commerce. De plus, la plupart des États membres ont été frappés par les mesures de déstabilisation économique et militaire prises par l'Afrique du Sud. La tendance internationale à imposer des sanctions à l'Afrique du Sud a incité ce pays à multiplier les efforts de déstabilisation de l'économie de la région. La plupart des États membres ont grandement souffert de ce sabotage économique, car leur dépendance à l'égard de l'Afrique du Sud pour ce qui est de leurs importations et des installations de transport est trop grande.

Parmi les aspects positifs de la situation, il y a lieu de mentionner la performance des économies de la SADCC, qui s'est graduellement améliorée ces dernières années. Les exportations de minerais et de quelques produits agricoles ont stimulé l'activité économique dans certains États membres. De meilleures conditions

A SADCC – onze anos mais tarde

Progresso económico

Desde a sua fundação, em 1980, a SADCC transformou-se numa forte associação regional, a despeito da grande diversidade de condições e de ideologias económicas e políticas existentes nos nove Estados-membros.

O progresso económico da SADCC tem sido adversamente afectado pelos crescentes pagamentos da dívida, pela seca dos primeiros anos e pelas desfavoráveis condições do comércio internacional.

A maioria dos Estados-membros também tem sido afectada pelos actos de desestabilização económica e militar da República Sul-Africana. As medidas internacionais de imposição de sanções contra a África do Sul, levaram esta última a incrementar os seus esforços de desestabilizaçao económica da Região. A maioria dos Estados-membros tem sido vulnerável a esta sabotagem económica, devido à sua excessiva dependência da África do Sul em importações e vias de transportes.

Na óptica positiva, o desempenho das economias dos países da SADCC tem melhorado gradualmente nos últimos anos. As exportações de minério e de alguns escassos

international conditions for trade. Most of the member states have also been affected by acts of economic and military destabilization by the Republic of South Africa. International moves to impose sanctions against South Africa have led to South Africa stepping up its efforts to economically destabilize the region. Most of the member states have been vulnerable to this economic sabotage because of their excessive dependence on South Africa for imports and transport facilities.

On the positive side, the performance of SADCC economies has gradually improved in the last few years. Mineral exports and a few agricultural products have boosted economic performance in some member states. Better weather conditions have also improved agricultural output and thus stimulated economic growth. Several member states have also taken brave measures to restructure their economies through policy reforms and structural adjustment programs. These measures should help to improve their economies in the future.

There has been a marked improvement in most member states in health care and education. Clinics and schools have flourished, particularly in rural areas, resulting in a substantial decrease in the infant mortality rate and improved opportunities for rural inhabitants to progress to higher education.

météorologiques ont aussi permis d'améliorer la production agricole et, partant, de stimuler la croissance économique. Plusieurs États membres ont aussi pris certaines mesures énergiques pour restructurer leurs économies mettant en oeuvre des réformes politiques et des programmes d'ajustement structurel. Ces mesures devraient les aider à améliorer leur économie à l'avenir.

Sur le plan social, on a assisté à une amélioration remarquable en matière de soins de santé et d'éducation dans la plupart des États membres. La construction de nombreux hôpitaux et écoles, surtout dans les régions rurales, a entraîné une baisse importante du taux de mortalité infantile et une amélioration des possibilités d'accès à un niveau d'éducation plus élevé.

(CIDA Photo: David Barbour) (Photo ACDI : David Barbour)

produtos agrícolas incrementaram o desempenho económico em certos Estados-membros. As melhores condições climáticas também aumentaram a produção agrícola, estimulando, assim, o crescimento económico.

Vários Estados-membros também tomaram arrojadas medidas de reestruturamento das suas economias, através da reforma de políticas e de programas de ajuste estrutural. Tais medidas deverão contribuir para o melhoramento futuro das suas economias.

A nível social, tem havido acentuado melhoramento na maioria dos Estados-membros nos domínios da saúde e da educação. Clínicas e escolas estão surgindo em grande número, sobretudo nas zonas rurais, o que tem resultado numa importante diminuição do índice de mortalidade infantil e aumentado as oportunidades de acesso das populações rurais a níveis de educação mais elevados.

Sectoral achievements

To date, SADCC has developed 558 projects for funding and secured $2,954 million in financing from its international cooperating partners. The major thrust of SADCC's activities has been the rehabilitation and development of the physical infrastructure of the region, particularly in *transportation and communications*. In this, the most important sector, there have been 218 projects identified, accounting for over 75 per cent of the projected (and committed) funds. There has been substantial success but the poor economic situation in the region and South African destabilization has made under-utilization of capacity a problem.

Only about 30 per cent of the overall capacity of the Beira, Dar-es-Salaam, Lobito, Luanda, Nacala and Maputo (including Matola) ports is presently utilized. Nevertheless,

(CIDA Photo: Crombie McNeill) (Photo ACDI : Crombie McNeill)

Progrès sectoriels

La SADCC a soumis 558 projets au financement de ses partenaires en coopération internationale, qui lui ont fourni globalement 2 954 millions de dollars jusqu'à présent. La principale réussite de la SADCC a été la restauration et la mise en place de l'infrastructure physique de la région, particulièrement dans les domaines des *transports et des communications*. Ce secteur, le plus important, a défini 218 projets, qui recevront plus de 75 p. 100 des fonds prévus (et effectivement engagés). Il a connu un assez grand succès mais, avec la mauvaise situation économique de la région et la déstabilisation provoquée par l'Afrique du Sud, la sous-utilisation des capacités est devenue une source de problèmes. Environ 30 p. 100 seulement de la capacité totale des ports de Beira, Dar-es-Salaam, Lobito, Luanda, Nacala et Maputo (Matola y compris) est actuellement utilisée. Le transport ferroviaire a néanmoins augmenté considérablement dans les corridors de Dar-es-Salaam et de Beira et il s'est amélioré sur les lignes Nacala et Limpopo, même si les travaux de réparation se poursuivent.

Dans le secteur de l'*énergie*, le principal succès a été le raccordement du réseau d'interconnexion des

Progressos sectoriais

Até à data, a SADCC desenvolveu 558 projectos para subsidiamento e obteve 2954 milhões de dólares de financiamento de membros participantes internacionais. O maior ímpeto das actividades da SADCC tem sido a reabilitação e desenvolvimento da infra-estrutura física da região, sobretudo em *transportes* e *comunicações*. Este último, o sector mais importante, identificou 218 projectos, que absorveram mais de 75 por cento dos fundos orçamentados (e empregados). O êxito tem sido considerável, mas a fraca situação económica da Região e a desestabilizaçao causada pela África do Sul tem transformado em problema a subutilização da capacidade. Presentemente, apenas 30 por cento da capacidade geral dos portos da Beira, Dar-es-Salaam, Lobito, Luanda, Nacala e Maputo está sendo utilizada. Contudo, o tráfego de superfície tem aumentado significativamente nos corredores de Dar-es-Salaam e da Beira, e melhorado nas linhas de Nacala e do Limpopo, apesar dos melhoramentos ainda estarem em curso.

No *sector energético*, o êxito mais assinalável foi a interligação das redes eléctricas dos Estados-membros. Após o completamento da interligação Botsuana-Zimbabué-Zâmbia, em Janeiro de 1988, a segunda e maior interligação entre Zimbabué e Botsuana de Bulawayo a Morupule entrou em funcionamento em Junho de 1990.

surface traffic has increased significantly on the Dar-es-Salaam and Beira Corridors and has improved on the Nacala and Limpopo railway lines even though rehabilitation is still going on.

In the *energy* sector the principal success has been the interconnection of the member states' electricity grids. Following completion of the Botswana-Zimbabwe-Zambia interconnection in January 1988, a second and larger interconnection between Zimbabwe and Botswana from Bulawayo to Morupule was commissioned in June, 1990. Other interconnections between Zambia, Malawi and Tanzania, Malawi and Tanzania, Malawi and Mozambique, and Mozambique and Swaziland are being examined. Also important are activities in petroleum, wood fuel and energy conservation. There are a total of 89 identified projects in the sector with funding requirements of $668 million.

SADCC's *food and agriculture* programs have contributed towards regional food security by increasing food production and raising income levels through the production of cash crops. The natural resources programs are designed to manage the natural resource base in order to increase food, agriculture and livestock production. This is being achieved by methods which safeguard the balanced ecosystems and protect the overall environment. The sector has the second largest number of identified projects - 141 - with a total of $964 million required to fund them.

États membres. Après la mise en service du raccordement entre le Botswana, le Zimbabwe et la Zambie en janvier 1988, le contrat pour le raccordement entre le Botswana et le Zimbabwe, de Bulawayo à Morupule, est en cours d'exécution depuis juin 1990. Des interconnexions entre la Zambie, le Malawi et la Tanzanie, le Malawi et le Mozambique, le Mozambique et le Swaziland font actuellement l'objet d'études. Des activités réalisées dans les domaines du pétrole, du bois de chauffage et de la conservation de l'énergie sont également importantes. Un total de 89 projets ont été définis dans le secteur, et leur financement s'élèvera à 668 millions de dollars.

Les programmes de la SADCC relatifs à *l'alimentation et à l'agriculture* ont contribué à la sécurité alimentaire de la région, car ils ont permis d'augmenter la production de denrées alimentaires et les revenus par la production de cultures commerciales. Les programmes relatifs aux ressources naturelles ont pour objet de gérer la base de ces ressources afin de permettre une augmentation de la production de denrées alimentaires, de produits agricoles et du cheptel. Pour ce faire, on a recours à une méthode qui sauvegarde l'équilibre de l'écosystème tout en protégeant l'environnement global. Ce secteur a défini le plus grand nombre de projets, soit 141, et a obtenu un financement total de 964 millions de dollars.

Les secteurs du *tourisme* et des *industries extractives* ont également élaboré des projets en vue d'augmenter les investissements et les profits dans les États de la SADCC.

La *mise en valeur des ressources humaines* a pris peu d'envergure dans l'ensemble de la région de la SADCC, en raison du manque de travailleurs qualifiés et de l'éventail des compétences spécialisées requises. Le programme a été axé sur une formation concentrée dans les domaines suivants: la gestion et l'administration publique,

---

Estão também em estudo outras interligações entre a Zâmbia, Malawi e Tanzânia; Malawi e Tanzânia; Malawi e Moçambique; e Moçambique e Suazilândia. São também importantes as actividades em petróleos, combustíveis de lenha e conservação de energia. Existe neste sector um total de 89 projectos identificados, num valor orçamentado de 668 milhões de dólares.

Os programas *alimentares* e *agrícolas* da SADCC contribuíram para a segurança alimentar regional, com o incremento da produção alimentar e o aumento do nível de rendimentos através da produção de cultivos comerciais. Os programas sobre recursos naturais visam o ordenamento dos recursos naturais primários, com vista ao aumento da produção agropecuária e alimentar.

Isso está sendo conseguido por um método que salvaguarda o equilíbrio dos ecosistemas e protege o ambiente em geral. Este sector conta com o segundo maior número de projectos identificados, 141, orçados num total de 964 milhões de dólares.

Os sectores de *turismo* e *exploração mineira*, também desenvolveram projectos geradores de investimento e retornos para os países da SADCC.

The *tourism* and *mining* sectors have also developed projects to increase investment and returns to the SADCC states.

Human resource development has been restricted throughout the SADCC region by the shortage of skilled labor and by the range of specialized requirements. The program has concentrated on centralized training in the following areas: management and public administration, agriculture, engineering, science, mathematics and languages. Major projects cover the strengthening of specialized training institutions in the region, a regional scholarships award scheme, human resources surveys and strengthening of the region's data base for human resources.

The *industry and trade* sector has concentrated on promoting self-reliance within the region by increasing the production of basic goods and services, and encouraging intra-regional trade. The program has focused on rehabilitating existing industrial capacity and promoting the flow of new products. Since 1985, SADCC has begun to concentrate more closely on promoting investment in production. Seminars

(CIDA Photo: Crombie McNeill) (Photo ACDI : Crombie McNeill)

l'agriculture, le génie et les sciences, les mathématiques et les langues. D'importants projets visent le renforcement des établissements spécialisés de formation dans la région, un régime d'octroi de bourses d'études régionales, la réalisation d'études sur les ressources humaines et l'amélioration de la base de données sur la main-d'oeuvre de la région.

Le secteur de *l'industrie et du commerce* s'est surtout consacré à promouvoir l'autosuffisance à l'intérieur de la région, en encourageant l'augmentation de la production de biens et services essentiels et l'expansion du commerce intra-régional. Le programme s'attache à la remise en service des capacités industrielles existantes et à la promotion de nouveaux produits. Depuis 1985, la SADCC a commencé à promouvoir davantage les investissements dans les secteurs de production de la région. Des séminaires ont été organisés pour le secteur des

A formação de recursos humanos tem sido restrita em toda a região da SADCC, devido à escassez de mão-de-obra qualificada e à gama das especializadas exigências. O programa tem-se concentrado na formação, centralizada nas seguintes áreas: gestão e administração públicas, agropecuária, engenharia, ciências, matemáticas e línguas. Os projectos de maior vulto comportam a consolidação das instituições de ensino especializado da Região, um esquema regional de atribuição de bolsas de estudo, sondagens de recursos humanos e melhoramento da base de dados sobre a mão-de-obra da Região.

O sector da *indústria* e *comércio* tem-se concentrado na promoção da independência económica da Região, através da produção de produtos e serviços primários e do incentivo do comércio intra-regional.

O programa tem enfocado a reabilitação das capacidades industriais existentes e a promoção do fluxo de novos produtos. Este é mais um grande sector, com 92 projectos identificados, orçados em 1271 milhoes de dólares. Depois de 1985, a SADCC começou a concentrar-se mais de perto na promoção de investimento de produção na Região. Realizaram-se três seminários para empresários e, como resultado, a estratégia de desenvolvimento industrial da Região está actualmente sob revisão, em completa observância das recomendações da comunidade empresarial. Já foi, também, concluído um estudo sobre o

have been held for businessmen and as a result, the region's industrial development strategy is presently being reviewed, taking full account of the recommendations of the business community. A study on the establishment of an export pre-financing revolving fund has also been completed and the setting up of an export credit and guarantee facility is being considered. SADCC is now attempting to set up and obtain donor support for a SADCC region export financing facility but trade barriers and restrictions would make the successful execution of such a scheme difficult. ■

Political developments

The ten member states of SADCC are also members of the Non-Aligned Movement. Each one of them follows its own political ideology. During the last decade the member states have worked together to establish a foundation for better intra-regional transportation, telecommunications and energy use. There has been a high degree of cooperation which has brought a unity of purpose to SADCC. Ideological differences have been minimized for the sake of a pragmatic approach towards solving real problems.

Since 1980 political stability has existed in most member states. Namibia, Angola and Mozambique, however, have suffered internal strife in which South Africa has played a role, either directly through military intervention or indirectly through support of dissident movements. With the signing of the Tripartite Agreement between South Africa, Cuba and Angola in late 1988, the chances for a negotiated settlement in Angola are the best in more than a decade. Attempts at a settlement in Mozambique are also beginning. After a rocky start in April 1989, a peaceful transition to independence in

affaires, à l'issue desquels on a entrepris un examen de la stratégie de développement industriel à la lumière des recommandations du monde des affaires. Une étude sur l'établissement d'un fonds renouvelable destiné au pré-financement des exportations est aussi terminée et on étudie actuellement des modalités d'un mécanisme de garantie et de crédits à l'exportation. La SADCC essaie actuellement de mettre sur pied un mécanisme régional de financement des exportations et d'obtenir l'appui d'un donateur, mais les restrictions commerciales en rendront l'exécution difficile et le succès problématique. ■

Aspects politiques

Les dix États membres de la SADCC sont également membres du mouvement des non-alignés. Chacun d'entre eux a toutefois sa propre idéologie politique. Au cours de la dernière décennie, les États membres ont conjugué leurs efforts pour jeter les bases d'un meilleur système de transport, de télécommunications et d'utilisation d'énergie à l'intérieur de la région. Le niveau de coopération a été élevé, de sorte qu'une unité de buts a pu se dégager au sein de la SADCC. Les divergences idéologiques ont été réduites au minimum, cédant la place à une approche pragmatique de règlement des vrais problèmes.

Depuis 1980, la stabilité politique règne dans la plupart des États membres. L'Angola, le Mozambique et la Namibie ont toutefois souffert de conflits internes, dans lesquels s'est ingérée l'Afrique du Sud, soit directement par une intervention militaire, soit indirectement par l'appui qu'elle apporte aux mouvements dissidents. Avec l'accord conclu entre l'Afrique du Sud, Cuba et l'Angola à la fin de 1988, les chances d'un règlement de la situation en Angola n'ont jamais été aussi bonnes depuis dix ans. Des tentatives de règlement se sont aussi amorcées au Mozambique. Après le difficile départ qu'elle a pris en avril 1989, la transition pacifique de la

estabelecimento de um fundo rotativo de pré-financiamento de exportações. A criação de um crédito à exportaçao e de uma facilidade de garantia estão em vias de consideração. A SADCC está agora a tentar criar e obter apoio de contribuintes para um fundo de financiamento de exportações da região da SADCC, mas restrições e barreiras alfandegárias tornariam a realização com sucesso de tal iniciativa muito difícil. ■

Desenvolvimentos políticos

Os dez Estados-membros da SADCC também são membros do Movimento não-alinhado. No curso da última década, os Estados-membros têm trabalhado juntamente, no sentido de estabelecer as bases duma melhor utilização da rede intraregional de transportes, telecomunicações e energia. Tem-se constatado um elevado grau de cooperação, o que veio dar à SADCC uma unidade objectiva. As diferenças ideológicas têm sido minimizadas, em prol de uma abordagem pragmática com vista à solução dos verdadeiros problemas.

Desde 1980 que tem existido estabilidade política na maioria dos Estados-membros. Namíbia, Angola e Moçambique, porém, têm sofrido lutas internas, quer directamente por intervenção militar, quer indirectamente pelo apoio de movimentos dissidentes. Com a

Namibia culminated in its independence in 1990.

The more optimistic environment in southern Africa is due in no small measure to a new willingness on the part of the USA and the USSR to co-operate on the resolution of regional differences. It is now possible to foresee negotiation rather than armed conflict as the way to address political differences in this region.

(CIDA Photo: Peter Bennett) (Photo ACDI : Peter Bennett)

Canada's role

Canada became committed to the development of the SADCC region in the 1960s when the first member states gained their independence.

In 1983, the Canadian government adopted a regional approach as an integral part of its assistance program for southern Africa. A bilateral development assistance program specifically for the SADCC region was created within the Canadian International Development

Namibie à l'indépendance s'est concrétisée en 1990.

L'amélioration de la conjoncture en Afrique australe s'explique dans une proportion non négligeable par le fait que les États-Unis et l'U.R.S.S. se montrent maintenant disposés à collaborer au règlement des différends régionaux. Il est maintenant possible de prévoir une ère de négociations, et non plus de conflits armés, pour mettre fin aux divergences politiques dans cette région.

Rôle du Canada

Le Canada a commencé à participer au développement de la région représentée par la SADCC dans les années soixante, période où les premiers pays de la région ont accédé à l'indépendance.

En 1983, le gouvernement du Canada adoptait une approche régionale dans la formulation de son programme d'aide à l'Afrique australe. Par la suite, il a été créé au sein de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), l'organisme fédéral chargé d'administrer environ 75 p. 100 de

assinatura do Acordo Tripartido entre a África do Sul, Cuba e Angola, em fins de 1988, as probabilidades de solução por negociação, em Angola, são as mais favoráveis em mais de uma década. Existem também indícios de tentativa de solução em Moçambique. Após um início vacilante, em Abril de 1989, a transição pacífica para a independência, na Namíbia, culminou com a independência em 1990.

O clima mais optimista na África do Sul deve-se, principalmente, a uma nova boa vontade por parte dos EUA e da URSS de cooperarem na solução dos diferendos regionais. É possível, hoje, contemplar-se a resolução dos diferendos políticos regionais através da negociação, em vez do recurso às armas.

O papel do Canadá

O Canadá voltou-se para o desenvolvimento da região da SADCC na década de sessenta, quando os primeiros Estados-membros adquiriram a independência.

Em 1983, o Governo canadiano adoptou uma abordagem regional como parte integrante do seu programa de ajuda à África Austral. Um programa bilateral de ajuda ao desenvolvimento, especificamente

Agency (CIDA), which is the federal agency responsible for administering about 75 per cent of Canada's official development assistance. Each year the program has grown significantly. In 1984, it totaled $90,000 and today it has reached about $30 million per year.

Canada is not only a principal supporter of SADCC in the area of developmental cooperation, but has also become a major advocate of progressive political change in the region.

At the 1987 Commonwealth Heads of Government meeting in Vancouver and at the Quebec Summit of the Francophonie, Canada took a firm stand against apartheid. During the past three years, Canada chaired the Commonwealth Committee of Foreign Ministers on Southern Africa (CFM), a group tasked with providing high-level impetus and guidance to further Commonwealth initiatives on southern Africa.

At its five meetings held in Lusaka, Toronto, Harare, Canberra and Abuja, the CFM has examined such issues as how to counteract South African censorship and propaganda; provide better security assistance to the Front Line States; sustain, tighten and intensify sanctions against South Africa; deal with South Africa's relationship with the international financial system; and ensure more effective implementation of the UN arms embargo.

In addition, Canada has provided leadership in efforts to draw more members of the international

---

l'aide publique au développement (APD), un programme bilatéral d'aide au développement spécialement conçu pour la région de la SADCC. Le programme connaît une expansion considérable d'une année à l'autre. Son budget annuel, qui était de 90 000 dollars en 1984, est maintenant de l'ordre de 30 millions de dollars.

En plus d'être un farouche partisan de l'approche de la SADCC en matière de coopération au développement, le Canada a joué un rôle de premier plan en favorisant une évolution graduelle du climat politique dans la région.

Durant la réunion tenue en 1987 par les chefs d'État du Commonwealth à Vancouver et le sommet de la Francophonie tenu la même année à Québec, le gouvernement canadien s'était catégoriquement opposé à l'apartheid. Pendant les trois dernières années, il a présidé le comité des ministres des Affaires étrangères du Commonwealth (CFM) chargé des questions relatives à l'Afrique australe, qui a pour mission d'amorcer et de guider les initiatives futures du Commonwealth en faveur de l'Afrique australe.

Aux cinq réunions tenues respectivement à Lusaka, Toronto, Harare, Canberra et Abuja, le CFM s'est penché sur les questions suivantes: la façon de contrecarrer les tactiques de censure et de propagande de l'Afrique du Sud; l'octroi d'une aide plus efficace aux États de la ligne de front; le soutien, le renforcement et l'intensification des sanctions contre l'Afrique du Sud; les relations entre l'Afrique du Sud et le système financier international; une application plus efficace de l'embargo imposé par les Nations Unies sur les livraisons d'armes à ce pays.

De plus, le Canada s'est affirmé comme chef de file en incitant un plus grand nombre de membres de la communauté internationale à

---

para a região da SADCC, foi criado pela Agência Canadiana de Desenvolvimento Internacional (ACDI), que é o organismo federal encarregado de administrar cerca de 75 por cento da ajuda oficial governamental canadiana (ODA).

Este programa tem crescido significativamente de ano para ano. Em 1984, atingiu um total de 90 mil dólares; presentemente, ronda os 30 milhões de dólares anuais.

O Canadá é um importante subsidiário da SADCC, na área da cooperação desenvolvimental, e também se tornou um forte defensor da transformação política progressiva na Região.

Na assembleia de 1987 dos Chefes do Governo dos Países do Commonwealth, em Vancouver, e na Cimeira da Francofonia, em Quebeque, o Canadá adoptou uma forte posição contra o "apartheid". Nos últimos três anos, o Canadá presidiu ao Comité da África Austral de Ministros dos Negócios Estrangeiros do Commonwealth (CFM), um grupo encarregado de dar impulso e orientação de alto nível ao avanço das iniciativas do Commonwealth na África Austral.

Nas suas cinco reuniões realizadas em Lusaca, Toronto, Harare, Abuja e Canberra, o CFM examinou, entre outros, os seguintes assuntos: "Como agir contra a censura e propaganda Sul-Africana"; "Proporcionando melhor assistência securitária aos países de testa";

community into taking measures to pressure the South African government into bringing about substantial change and has increased and strengthened its program to assist the security needs of the Front Line States.

In line with the economic interests of SADCC states, and as a part of Canadian sanctions policy, CIDA has also made major efforts to restrict procurement of goods and services from, and shipment through, South Africa.

The value of goods and services procured outside South Africa and shipped via SADCC ports for the purposes of the aid program increased by 372 per cent between 1986 and 1989.

CIDA's SADCC program

Canada firmly believes that regional cooperation is the base from which economic and social development in the Front Line States can progress. CIDA's SADCC program is therefore at the heart of Canada's support to the SADCC states in their efforts to lessen external dependencies and establish a basis for self-reliant economic and social development.

---

exercer des pressions sur le gouvernement sud-africain pour qu'il modifie en profondeur ses politiques; il a aussi augmenté et renforcé son programme pour aider les États de la ligne de front à résoudre leurs problèmes en matière de sécurité.

Conformément aux intérêts économiques des États de la SADCC et à la politique de sanctions adoptée par le Canada, l'ACDI a également déployé des efforts considérables pour limiter les approvisionnements en provenance de l'Afrique du Sud et les expéditions qui passent par ce pays. La valeur des biens et services provenant de pays autres que l'Afrique du Sud qui ont transité par les ports de la SADCC dans le cadre du programme d'aide a donc augmenté de 372 p. 100 entre 1986 et 1989.

Programme élaboré par l'ACDI pour la SADCC

Le Canada est convaincu que la coopération régionale constitue la base du développement économique et social des États de la ligne de front. Aussi le programme de l'ACDI est-il au coeur du soutien que le Canada apporte aux efforts déployés par les pays de cette région pour réduire leur dépendance extérieure et pour établir les fondements d'un développement économique et social autonome.

"Sustentando, apertando e intensificando as sanções contra a África do Sul"; "As relações da África do Sul com o sistema financeiro internacional"; e "Assegurando uma mais eficaz implementação do embargo de armas da ONU".

Em acréscimo, o Canadá tem liderado na tarefa de levar mais membros da comunidade internacional a adoptarem medidas que forcem o Governo sul-africano a introduzir modificações de vulto, e tem aumentado e reforçado o seu programa de assistência às carências securitárias dos países de testa.

De harmonia com os interesses económicos dos Estados da SADCC, e como parte da política de sanções do Canadá, a ACDI também envidou grandes esforços para limitar a aquisição de bens e serviços da, ou através da, África do Sul. O valor dos bens e serviços adquiridos fora da África do Sul e despachados via portos da SADCC, para fins do programa de ajuda, aumentou 372 por cento entre 1986 e 1989.

O programa SADCC da ACDI

O Canadá acredita firmemente que a cooperação regional é a base donde pode surgir o desenvolvimento económico e social dos países de testa. O programa SADCC da ACDI é, pois, o núcleo do apoio canadiano aos países da SADCC, nos seus esforços de afrouxamento das dependências externas, e de estabelecimento das bases de independência económica e de desenvolvimento social.

At the SADCC Conference held in Arusha in 1988, Canada pledged to increase its assistance to SADCC over the next five years by 25 per cent. Disbursements for 1989/90 were $39 million.

CIDA also has bilateral programs with Tanzania, Zimbabwe, Zambia Botswana, Lesotho, Swaziland, Malawi and Mozambique. During 1989/90, CIDA provided $96 million through bilateral assistance, including $32 million in food aid, to individual member states. Total bilateral aid to SADCC and individual member states amounted to $135 million.

From the time Canada pledged its support to SADCC at the Lusaka Conference until the end of 1990, CIDA has made commitments to fund projects worth $265 million.

The 28 projects currently in operation cover four of SADCC's main sectors: energy; food, agriculture, and natural resources; transport and communications; and human resource development. They include different types of initiatives, ranging from project feasibility analysis to research, training, institutional support, technical assistance, and infrastructure rehabilitation and development.

The following is not an exhaustive list of CIDA's SADCC projects; it only includes descriptions of CIDA's larger projects.

À la conférence de la SADCC qui s'est déroulée à Arusha en 1988, le Canada s'est engagé à relever de 25 p. 100, pour les cinq prochaines années, l'aide qu'il octroie au groupe. Les décaissements pour 1989-1990 étaient de 39 millions de dollars.

L'ACDI poursuit également des programmes bilatéraux en Tanzanie, au Zimbabwe, en Zambie, au Botswana, au Lesotho, au Swaziland, au Malawi et au Mozambique. En 1989-1990, l'ACDI a accordé 96 millions de dollars sous forme d'aide bilatérale, dont 32 millions de dollars d'aide alimentaire, à différents États membres. L'aide totale bilatérale accordée à la SADCC et à chacun de ses membres se chiffre à 135 millions de dollars.

Depuis le moment où le Canada a offert son appui à la SADCC à la Conférence de Lusaka jusqu'à la fin de 1990, l'ACDI évalue à 265 millions de dollars le total des engagements contractés au titre du financement des projets.

Les 28 projets en cours d'exécution se retrouvent dans quatre principaux secteurs de la SADCC: l'énergie; l'alimentation, l'agriculture et les ressources naturelles; le transport et les communications; la mise en valeur des ressources humaines. Ces projets regroupent des initiatives de différente nature: études de faisabilité, recherches, formation, appui aux institutions, assistance technique, remise en état et expansion de l'infrastructure.

La liste suivante des projets de l'ACDI pour la SADCC n'est pas exhaustive; elle ne comprend que la description des projets les plus importants.

Na conferência da SADCC, realizada em Arusha em 1988, o Canadá comprometeu-se a aumentar em 25 por cento, no curso dos próximos cinco anos, a sua assistência à SADCC. Os desembolsos, em 1989/90, atingiram os $39 milhões de dólares.

A ACDI tem ainda programas bilaterais com a Tanzânia, Zimbabué, Zâmbia, Botsuana, Lesoto, Suazilândia, Malawi e Moçambique. Em 1989/90, a ACDI forneceu 96 milhões de dólares, através de assistência bilateral, incluindo 32 milhões de dólares em ajuda alimentar, individualmente a Estados-membros. A ajuda bilateral total à SADCC, e individualmente a Estados-membros, montou a 135 milhões de dólares.

Entre a data em que o Canadá prometeu apoiar a SADCC, na Conferência de Lusaca, em fins de 1990, a ACDI comprometeu-se a subsidiar projectos avaliados em 265 milhões de dólares.

Os 28 projectos cobrem quatro dos principais sectores da SADCC: energia; alimentação, agropecuária e recursos naturais; transportes e comunicações; e formação de recursos humanos. Os mesmos abrangem diversos tipos de iniciativas, inclusive análise de viabilidade de projectos, investigação, formação profissional, apoio institucional, assistência técnica, reabilitação infra-estrutural e desenvolvimento.

Energy

Energy is a vitally important sector for industrial, economic and social progress. Although the SADCC region produces more energy than it needs, only Angola has been self-sufficient in oil products. Several states have maintained self-sufficiency in electricity supplies through expanding domestic generating capacity, while others have had to import both electricity and coal. Some electricity has had to be imported from South Africa and some oil through South Africa. Special attention has therefore been given to countries where existing dependence on South Africa for electric power could be used as a weapon against them.

Power supply to Northern Botswana

SADCC # 3.2.2

Since its official opening in January 1988, the first completed SADCC power interconnector has provided a reliable supply of electricity to Kasane on the Botswana side of the Zambezi River and to the border areas of Zambia and Zimbabwe. Remedial work on the 66 kV line from Livingstone to Kazungula is under way and completion of all remedial aspects is anticipated by 31 March 1991. The project is co-financed by Canada and Finland with CIDA contributing approximately $3.8 million.

Zimbabwe-Botswana interconnector

SADCC # 3.2.1

A 220 kV interconnection between Bulawayo in Zimbabwe and

Énergie

Le secteur énergétique est essentiel au progrès industriel, économique et social. La région de la SADCC produit plus d'énergie qu'elle n'en a besoin, mais seul l'Angola est autosuffisant sur le plan des produits pétroliers. Certains États ont pu maintenir leur autosuffisance dans le domaine de l'électricité en augmentant la capacité intérieure de production, mais certains autres doivent importer de l'électricité et du charbon. Ils ont dû importer une certaine quantité d'électricité de l'Afrique du Sud et de pétrole via l'Afrique du Sud. C'est pourquoi on a accordé une attention particulière aux pays dont la dépendance actuelle à l'endroit de l'électricité produite en Afrique du Sud pourrait être exploitée à leur détriment.

Alimentation du Nord du Botswana en électricité

SADCC n° 3.2.2

Depuis son inauguration officielle en janvier 1988, le premier réseau d'interconnexion de la SADCC mené à terme alimente de façon assez fiable la région de Kasane, située sur les bords du fleuve Zambèze au Botswana, et les villages frontaliers de la Zambie et du Zimbabwe. Certains ajustements sont apportés à la ligne de 66kV qui relie Livingstone à Kazungula et on prévoit qu'ils seront terminés le 31 mars 1991. Le projet a été financé conjointement par le Canada et la Finlande, et la contribution de l'ACDI s'est chiffrée à quelque 3,8 millions de dollars.

Interconnexion Zimbabwe-Botswana

SADCC n° 3.2.1

Un réseau d'interconnexion de 220 kV a été inauguré en juin 1990 et il relie, depuis juillet 1990, la ville de Bulawayo, au Zimbabwe et Morupule, au Botswana. Des baisses de tension affectant le réseau ont

Energia

A energia é um sector de vital importância para o progresso industrial, económico e social. Embora a Região da SADCC produza mais energia do que consome, apenas Angola tem sido auto-suficiente em produtos petrolíferos. Há vários Estados que têm mantido auto-suficiência em abastecimento eléctrico, mediante a expansão da sua capacidade geradora interna, enquanto outros tiveram que importar electricidade e carvão. Houve alguma electricidade que teve de ser importada da África do Sul, e algum petróleo que teve de ser importado através desse país. Assim, tem-se dispensado especial atenção aos países onde a existente dependência da África do Sul em energia eléctrica possa ser usada como arma contra eles.

Abastecimento eléctrico à Botsuana do Norte

SADCC nº 3.2.2

Desde a sua abertura oficial em Janeiro de 1988, a primeira interligação de energia a ser concluída pela SADCC tem fornecido uma fiável fonte de electricidade a Kasane, no lado do Botsuana do rio Zambeze, e às regiões fronteiriças da Zâmbia e do Zimbabué. Trabalho de melhoramento da linha de 66 kV entre Livingstone e Kazungula está em andamento e o fim de todas as operações de melhoramento está previsto para 31 de Março de 1991. O projecto é financiado conjuntamente pelo Canadá e pela Finlândia, contribuindo a ACDI com cerca de 3,8 milhões de dólares.

Morupule in Botswana was completed in June 1990 and initially energized in July 1990. Slow power swings through the system have prevented the interconnector from being left in operation and tests have been undertaken to rectify the problem by providing an automatic tie line control system. The project is co-financed with Finland and CIDA's contribution is approximately $34 million.

Industrial energy conservation – pilot project

SADCC # 6.0.2

A small team of energy auditors is evaluating energy use in selected SADCC firms. The team also proposes and demonstrates methods and technologies that will help specific industries conserve energy and improve efficiency.

Energy audits have been completed in selected firms in Zimbabwe, Malawi and Zambia; and training seminars and workshops have been held which relate to light and medium manufacturing, agricultural processing and mining. A joint Canadian/SADCC team has demonstrated the potential for significant savings in many of the firms that have been audited. The cost of the project to CIDA is approximately $4.7 million and it should be completed in 1991.

A second phase is now in the final design stage and will be considered by CIDA for funding in 1991.

---

empêché ce dernier de fonctionner régulièrement et des essais ont été faits pour installer un système de commande d'interconnexion automatique et ainsi rectifier le problème. Ce projet est aussi financé partiellement par la Finlande, et il devrait coûter à l'ACDI environ 34 millions de dollars.

Projet pilote de conservation de l'énergie dans l'industrie

SADCC n° 6.0.2

Ce projet prévoit la mise sur pied d'une petite équipe de spécialistes pour évaluer l'usage que certaines entreprises de la région de la SADCC font de l'énergie. En outre, l'équipe propose et expose des méthodes et des techniques qui peuvent aider les entreprises de certaines industries à économiser l'énergie et à accroître l'efficacité de leurs activités.

Des vérifications de l'utilisation de l'énergie ont été effectuées dans certaines entreprises du Zimbabwe, du Malawi et de la Zambie; de plus, on a organisé des séminaires et des ateliers de formation traitant des industries légères et moyennes de fabrication, du traitement des produits agricoles et des industries extractives. Une équipe conjointe composée de personnes du Canada et de la SADCC a démontré qu'il était possible de réaliser d'importantes économies d'énergie dans un grand nombre d'entreprises ayant fait l'objet d'évaluation. Le projet coûte environ 4,7 millions de dollars et devrait prendre fin en 1991.

Une deuxième phase en est actuellement à l'étape finale de la conception et l'ACDI étudiera la possibilité de la financer en 1991.

Interligação Zimbabué-Botsuana

SADCC nº 3.2.1

Uma interligação de 200 kV entre Bulawayo, em Zimbabué, e Morupule, no Botsuana, foi completada em Junho de 1990 e recebeu a primeira energia em Julho de 1990. Baixas oscilações de energia através do sistema não têm permitido deixar a interligação em funcionamento. Têm-se feito testes para corrigir o problema com um sistema de controle de linha de ligação automática. O projecto é financiado conjuntamente com a Finlândia e a contribuição da ACDI é de cerca de 34 milhões de dólares.

Projecto-piloto de conservação de energia industrial

SADCC nº 6.0.2

Este projecto fornece uma pequena equipa de auditores de energia, com vista à avaliação do uso de energia em firmas seleccionadas da SADCC. Esta equipa também propõe e demonstra métodos e tecnologias que ajudam as firmas em indústrias específicas a conservar energia e a melhorar a eficiência.

Foram realizadas auditorias de energia, em firmas seleccionadas, no Zimbabué, Malawi e Zâmbia; e promovidos seminários e "workshops" de formação em médias e pequenas empresas de manufactura, transformação agropécuaria e exploração mineira. Uma equipa mista Canadá-SADCC demonstrou o potencial para fortes economias em muitas das firmas auditadas. O projecto, previsto para conclusão em 1991, custará à ACDI cerca de 4,7 milhões de dólares.

Uma segunda fase está agora na parte final de preparação e será revista pela ACDI para financiamento em 1991.

Energy Technical Services Fund

SADCC # 4.0.6

This fund supports a broad range of activities related to energy subsectors including the development of a strategy in new and renewable sources of energy (NRSE) along with surveys within member states; preparation of statistical reports on energy; completion of national surveys and strategy development for rural electrification; a study of training needs in the power sector; support to the SADCC woodfuel advisor; a study of the manpower and training requirements of the Technical and Administrative Unit (TAU) and completion of the pre-feasibility study for an interconnection between Zimbabwe and Mozambique. Two Canadian energy advisors are based in Luanda and work with TAU staff in the electricity and NRSE subsectors. The cost of the project to CIDA is approximately $4.9 million.

Regional hydroelectric hydrological assistance

SADCC # 3.0.4

This project seeks to improve the availability, quality, accessibility and utility of hydrological data. The data is necessary for the design, assessment and operation of hydroelectric projects within the SADCC region, particularly in the Zambezi basin. The purpose is to reduce the region's dependence on imported petroleum fuels.

Fonds de services techniques pour le secteur de l'énergie

SADCC n° 4.0.6

Ce projet appuie une vaste gamme d'activités reliées aux sous-secteurs de l'énergie, notamment l'élaboration d'une stratégie relative aux sources d'énergie nouvelles et renouvables ainsi que des enquêtes dans les États membres visés par cette stratégie; la préparation de rapports statistiques sur l'énergie; la fin des enquêtes nationales sur l'électrification rurale et la préparation d'une stratégie de développement; une étude sur les besoins en formation dans le secteur de l'énergie; l'appui accordé à un conseiller de la SADCC en matière de bois de chauffage; une étude des besoins en main-d'oeuvre et en formation de l'Unité technique et administrative et la phase finale d'une étude de préfaisabilité sur un réseau d'interconnexion entre le Zimbabwe et le Mozambique. Deux conseillers canadiens en énergie ont leur bureau à Luanda et travaillent avec des membres du personnel de l'Unité technique dans le domaine de l'électricité ainsi que des sous-secteurs des énergies nouvelles et renouvelables. Le coût du projet pour l'ACDI est d'environ 4,9 millions de dollars.

Aide régionale dans les domaines de l'hydro-électricité et de l'hydrologie

SADCC n° 3.0.4

Ce projet vise à améliorer la disponibilité, la qualité, l'accessibilité et l'utilité des données hydrologiques pour la conception, l'évaluation et l'exécution de projets hydro-électriques dans la région de la SADCC, plus particulièrement dans le bassin du Zambèze, afin de réduire sa dépendance à l'égard des importations de carburant à base de pétrole.

Fundo de serviços técnicos de energia

SADCC nº 4.0.6

Este projecto apoia uma vasta gama de actividades relacionadas com sectores menores de energia que incluem: o desenvolvimento de uma estratégia de Fontes de Energia Novas e Renováveis (NRSE) conjuntamente com sondagens entre os estados membros; preparação de relatórios de estratégia sobre energia; realização de sondagens nacionais e criação de estratégias sobre electrificação rural; um estudo sobre necessidades de treino no sector da energia; apoio ao consultor da SADCC sobre carvão vegetal; um estudo das necessidades de mão-de-obra e treino da Unidade Técnica e Administrativa (TAU) e acabamento do estudo de pré-viabilidade sobre a interligação Moçambique-Zimbabué. Dois consultores de energia canadianos estão radicados em Luanda e trabalham com o pessoal da TAU nos sectores menores da electricidade e NRSE. O custo do projecto para a ACDI é de cerca de 4,9 milhões de dólares.

Assistência regional hidroeléctrica/hidrológica

SADCC nº 3.0.4

Este projecto procura melhorar a disponibilidade, qualidade, acessibilidade e utilidade dos dados hidrológicos, para a concepção, avaliação e operação do projecto hidroeléctrico da Região SADCC, especialmente na bacia do Zambeze, a fim de tornar a Região menos dependente de importações de petróleo.

Hydrometric, metric and meteorological networks in the Zambezi basin are being reviewed and data is being assembled in computer compatible form. Recommendations will be made for rehabilitation and improvement of the hydrological network. Canada, Portugal and Brazil are funding the project, with CIDA contributing approximately $2.1 million over two years. A second phase is entering final design and will be considered by CIDA for funding beginning in 1991.

Agriculture and natural resources

Agriculture is another vitally important sector which requires improvements in infrastructure, agricultural services and modern inputs. In the early part of the decade, total food production rose in all but two SADCC member states. The growth was mainly in pulses and oil seed crops, while cereals production in six states fell due to adverse weather conditions. Inadequate agricultural services, limited producer incentives and inappropriate technology resulted in further shortfalls which caused a number of member states to become dependent on a significant amount of imported food.

Also of critical importance to the region are its many other natural resources like forests, wildlife, fish, soil and water. Efforts are under way to ensure that these are properly managed at the regional level, where appropriate, to ensure their long-term sustainability.

Les réseaux hydrométriques, métriques et météorologiques existants du bassin du Zambèze font actuellement l'objet d'un examen et les données sont regroupées sous forme exploitable par ordinateur. Des recommandations seront présentées en vue de favoriser la remise en service et l'amélioration du réseau hydrologique ainsi que la préparation d'une bibliographie et d'un recueil de données. Le Canada, le Brésil et le Portugal financent le projet, et l'ACDI y injectera une somme d'environ 2,1 millions de dollars, qui seront répartis sur deux ans. Une deuxième phase en est à l'étape de conception finale et l'ACDI étudiera les possibilités d'accorder un financement dès 1991.

Agriculture et ressources naturelles

L'agriculture est un autre secteur d'importance vitale qui exige des améliorations sur le plan de l'infrastructure et des services agricoles ainsi que des intrants modernes. Au début de la décennie, la production totale de denrées alimentaires a augmenté dans tous les États membres de la SADCC, sauf dans deux d'entre eux. Les oléagineux et légumineuses sont les principales récoltes à enregistrer une croissance, tandis que la production de céréales a diminué dans six États par suite de mauvaises conditions météorologiques. Des services agricoles insuffisants, le peu de stimulants aux producteurs et des techniques inadéquates ont provoqué d'autres pénuries, qui ont rendu certains États membres gravement dépendants des importations de produits alimentaires.

Les nombreuses autres ressources naturelles, qu'il s'agisse des forêts, de la faune terrestre et aquatique, du sol et des ressources en eau, sont d'une importance vitale pour la région. On veille à ce que ces ressources soient bien gérées au niveau régional, s'il y a lieu, afin d'assurer leur viabilité à long terme.

As existentes redes hidrométricas, métricas e metereológicas da bacia do Zambeze estão sendo analisadas, e dados sendo compilados numa base informática. Serão efectuadas recomendações, quanto à reabilitação e melhoramento da rede hidrológica, juntamente com a preparação de uma bibliografia e compêndio de dados. O projecto está sendo financiado pelo Canadá, Portugal e Brasil, contribuindo a ACDI, em dois anos, com 2,1 milhões de dólares. Uma segunda fase está agora na parte final de preparação e será revista pela ACDI para financiamento em 1991.

Agropecuária e recursos naturais

A agropecuária é um outro sector vitalmente importante que carece de melhoramentos a nível de infraestrutura, de serviços e de modernos insumos. No início da década, a produção alimentar global aumentou em todos menos dois Estados-membros da SADCC. O aumento ocorreu, sobretudo, em culturas de leguminosas e de sementes oleaginosas, enquanto que a produção cerealífera baixou em seis países, devido ao clima. Serviços agrícolas inadequados, incentivos ao produtor limitados e tecnologias inapropriadas agravaram mais as quebras, o que fez com que alguns Estados-membros se tenham tornado dependentes de significativas importações de alimentos.

Também de importância fundamental para a Região são os seus muitos outros recursos naturais, tais como: florestas, animais selvagens, peixes, solo e água. Existem projectos em andamento para assegurarem que aqueles sejam bem geridos ao nível regional, onde necessário, para assegurar a sua viabilidade a longo prazo.

Forestry Technical Services Fund

SADCC # 1.0.1

CIDA is providing financial and technical support to the Forestry Sector Technical Coordination Unit in Malawi, which provides for regional coordination and information exchange, as well as training, project analysis and program development.

Six project investigation missions and four workshops have been funded under the project and a new Canadian firm has been contracted directly by Malawi to provide future forestry consulting services. The cost of the project to CIDA is approximately $3 million.

Southern African Centre for Cooperation in Agricultural Research (SACCAR)

SADCC # 3.0.4

CIDA supports the centre in Botswana which coordinates and enhances agricultural and natural resource research and training throughout the SADCC region. Other donors are USAID, Italy, the International Development Research Centre (IDRC), the Swedish Agency for Research Cooperation in Developing Countries (SAREC), and the Norwegian Overseas Agency for Development (NORAD).

Since its establishment in 1984, SACCAR has promoted cooperation on 12 research projects; sponsored workshops; established a regional research documentation, information and publications network; provided travel and research grants to SADCC nationals and coordinated formal training programs at the graduate level. They have also commissioned a blueprint on manpower needs and the training of agricultural manpower.

Fonds de services techniques forestiers

SADCC n° 1.0.1

L'ACDI fournit un soutien technique et financier à l'Unité de coordination technique du secteur forestier au Malawi, qui s'occupe non seulement de la coordination régionale et de l'échange des données, mais aussi de la formation, de l'analyse des projets et de l'élaboration des programmes.

Six missions et quatre ateliers ont reçu une subvention dans le cadre du projet et une nouvelle firme canadienne a été engagée directement par le gouvernement du Malawi pour offrir à l'avenir des services d'experts-conseils. Le coût du projet pour l'ACDI est d'environ 3 millions de dollars.

Centre de l'Afrique australe pour la coopération et la recherche agricole (SACCAR)

SADCC n° 3.0.4

Au Botswana, l'ACDI appuie un centre dont la tâche consiste à coordonner et à intensifier la recherche liée à l'agriculture et aux ressources naturelles sur le territoire de la SADCC. Les autres pays et organismes donateurs sont l'USAID, l'Italie, le Centre de recherches pour le développement international (CRDI), l'organisme suédois de coopération à la recherche dans les pays en développement (SAREC) et l'agence norvégienne de développement international (NORAD).

Depuis sa mise sur pied en 1984, le SACCAR a déployé des efforts en vue de promouvoir la coopération dans 12 projets de recherche; il a parrainé des ateliers, établi un réseau de documentation, d'informations et de publication pour la recherche à l'échelle de la région, octroyé des subventions de voyage et de recherche aux résidents de la SADCC, et coordonné des programmes

Fundo de serviços técnicos florestais

SADCC nº 1.0.1

A ACDI está concedendo apoio financeiro e técnico à Unidade de Coordenação Técnica do Sector Florestal, em Malawi, a qual proporciona coordenação regional e intercâmbio de informação, assim como formação, análise de projectos e desenvolvimento de programas.

A coberto deste projecto, foram financiadas seis missões de investigação de projectos e quatro "workshops", e uma nova firma canadiana foi contratada directamente pelo Malawi para fornecer futuros serviços de consultadoria florestal. O custo do projecto, para a ACDI, é de cerca de 3 milhões de dólares.

Centro de Cooperação de Investigação Agrícola da África Austral SACCAR

SADCC nº 3.0.4

A ACDI subsidia o centro no Botsuana que coordena e valoriza a investigação no campo agrícola e recursos naturais, e também da formação, em toda a Região da SADCC. Entre outros doadores, contam-se a USAID, a Itália, o Centro de Investigação do Desenvolvimento International (IDRC), a Agência Sueca para a Cooperação da Investigação nos Países em Desenvolvimento (SAREC) e a Agência Norueguesa de Desenvolvimento Ultramarino (NORAD).

Desde a sua fundação, em 1984, a SACCAR promoveu a cooperação em doze projectos de investigaçao; patrocinou "workshops"; estabeleceu uma rede regional de investigação em documentação,

The project is being well implemented by the regional staff and is contributing to a strengthening of national agriculture and natural resource research and training institutions. The cost of the project to CIDA is approximately $1.7 million over a six-year period.

Regional sorghum and millet program

SADCC # 3.0.2

A regional sorghum and millet research project, based in southern Zimbabwe, was developed in 1984 and was funded by USAID, CIDA and the Federal Republic of Germany. The project was established through the assistance of the International Centre for Research in the Semi-Arid Tropics (ICRISAT).

Millet and sorghum are the two most widely grown and most drought-resistant grain crops harvested by small-scale farmers in the SADCC region. Under this project new varieties of sorghum and millet have been developed and national programs have been strengthened with training and research. Good results have been achieved in the first phase. CIDA is supporting a second four-year phase which began in 1990. The cost of Phase I to CIDA was approximately $2 million, while the Phase II contribution will be $6.78 million.

Bean improvement program

SADCC # 3.0.3

CIDA, working through the International Centre of Tropical Agriculture (CIAT) and SACCAR, is supporting research into improved bean cultivars - an important food crop in the SADCC region.

---

gouvernementaux de formation au niveau supérieur. Il a également demandé de mener une étude préliminaire sur les besoins en main-d'oeuvre et la formation des travailleurs agricoles. Le projet, confié au personnel de la région, est en bonne marche et contribue à renforcer la recherche sur l'agriculture et les ressources naturelles nationales et les établissements de formation. Le coût assumé par l'ACDI dans le cadre de ce projet sera d'environ 1,7 million de dollars réparti sur six ans.

Programme régional de recherche sur le sorgho et le millet

SADCC n° 3.0.2

Un projet régional de recherche sur le sorgho et le millet, dans le sud du Zimbabwe, a été élaboré en 1984 et financé par USAID, l'ACDI et la République fédérale d'Allemagne. Le projet a été mis en oeuvre avec une aide de l'Institut international de recherche sur les cultures des zones tropicales semi-arides (ICRISAT).

Le millet et le sorgho, qui sont les céréales les plus cultivées par les petits agriculteurs de la région de la SADCC, sont également les plus résistantes à la sécheresse. Dans le cadre de ce projet, de nouvelles variétés de sorgho et de millet ont pu voir le jour, et les programmes nationaux ont été renforcés par des activités de formation et de recherche. Les résultats obtenus dans la première phase ont été bons, et l'ACDI apporte son soutien à la deuxième phase de quatre ans qui a commencé en 1990. Le coût de la première phase a été d'environ 2 millions de dollars, tandis que celui de la seconde phase sera de 6,78 millions de dollars.

---

informação e material impresso; forneceu subsídios de viagem e investigação a cidadãos da SADCC, e coordenou programas de formação profissional oficial a nível universitário. Eles também encomendaram uma projecção das necessidades de mão-de-obra e de treino para a mão-de-obra agrícola. O projecto, em vias de boa implementação pelo pessoal regional, está contribuindo para o fortalecimento das instituições nacionais de investigação e formação no campo agrícola e dos recursos naturais. Este projecto custa à ACDI, em seis anos, 1,7 milhões de dólares.

Programa regional de sorgo e milhete

SADCC nº 3.0.2

Um projecto regional de investigação sobre sorgo e milhete, estabelecido no Sul do Zimbabué, foi desenvolvido em 1984 e financiado pela USAID, a ACDI e a República Federal Alemã. O projecto foi estabelecido com a assistência do Centro Internacional de Investigação dos Trópicos Semi-Áridos (ICRISAT).

O milhete e o sorgo são as duas variedades de cereais que, como as mais resistentes à seca, são as mais extensamente cultivadas pelos pequenos agricultores da Região da SADCC. Ao abrigo deste projecto, foram desenvolvidas novas variedades de sorgo e de milhete e fortalecidos os programas nacionais em termos de formação e investigação. Foram obtidos bons resultados na primeira fase. A ACDI está a apoiar a segunda fase de quatro anos que começou em 1990. A fase I custou à ACDI cerca de 2 milhões de dólares; a fase II custar-1he-á 6,78 milhões.

A network among national bean research institutions is being established in the region; germplasm and training are being provided by CIAT; and applied research is being carried out in the field. A regional research station has been established in Arusha, Tanzania and a sub-station in Malawi. There has been good collaboration with national scientists, progress in training, and some on-farm research in Zambia has resulted in the recognition and adoption of the variety "carioca". The first SADCC regional bean workshop to review bean research progress in the region was held in Swaziland in 1989. The cost of the project to CIDA is approximately $8.6 million over a six-year period.

ICRAF agro-forestry research network

SADCC # 3.0.6

The Nairobi-based International Council for Research in Agro-forestry (ICRAF) and the agriculture and forestry research institutions of Malawi, Tanzania and Zambia have created an agro-forestry research network in the SADCC region.

CIDA provided $0.6 million to fund the first phase of program development, which included the costs of conducting land use assessments in each country, formulating research proposals, and training. CIDA is further contributing to the regional research proposals designed to develop agro-forestry technologies to alleviate soil erosion and fuelwood shortages and to increase fodder production. Four

Programme d'amélioration de la culture du haricot

SADCC n° 3.0.3

L'ACDI, par l'entremise du Centre international d'agriculture tropicale (CIAT) et du SACCAR, appuie des recherches visant l'amélioration des variétés de haricot (une importante culture vivrière dans la région de la SADCC).

Le projet prévoit la mise en place dans la région d'un réseau de recherche sur la culture du haricot; le CIAT fournira le matériel génétique et s'occupera de la formation; on procédera aussi à des travaux de recherche appliquée sur le terrain. Une station régionale de recherches a vu le jour à Arusha, en Tanzanie, et une ferme satellite au Malawi. Une bonne collaboration existe entre les spécialistes des différents pays; la formation est en bonne voie, et certaines recherches menées sur le terrain en Zambie ont permis d'identifier et d'adopter une variété appelée «carioca». Le premier atelier organisé pour superviser l'avancement des travaux de recherche sur la culture du haricot dans la région du SADCC s'est tenu au Swaziland en 1989. L'ACDI déboursera environ 8,6 millions de dollars sur une période de six ans pour la réalisation du projet.

Réseau de recherches en agro-foresterie du CIRAF

SADCC n° 3.0.6

Le Conseil international de recherches en agro-foresterie (CIRAF), dont le siège social se trouve à Nairobi, a constitué avec l'aide des instituts de recherche agricole et forestière du Malawi, de la Tanzanie et de la Zambie, un réseau spécialisé dans ce domaine dans la région.

L'ACDI a fourni 0,6 million de dollars pour financer la première phase d'élaboration du programme et absorber les coûts relatifs aux études sur la vocation des terres de

Programa de melhoramento de feijão

SADCC nº 3.0.3

A ACDI, agindo através do Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT) e da SACCAR, está apoiando a investigação sobre o melhoramento do cultivo de feijão, uma importante cultura alimentícia na Região da SADCC.

Está sendo estabelecida na Região uma rede de instituições nacionais de investigação de feijão. A CIAT está a fornecer o germoplasma, e a formação e investigação aplicadas estão a ser realizadas no campo. Foi estabelecida uma estação de investigação em Arusha, na Tanzânia, e uma subestação no Malawi. Tem havido boa colaboração com cientistas nacionais e progresso em formação; alguma investigação a nível da unidade agrícola na Zâmbia, resultou no reconhecimento e adopção da variedade "carioca". A primeira "workshop" regional da SADCC a analisar o progresso da investigação sobre feijão, na Região, decorreu na Suazilândia, em 1989. O projecto custov à ACDI, em seis anos, cerca de 8,6 milhões de dólares.

Rede de Investigação Agroflorestal – ICRAF

SADCC nº 3.0.6

O Conselho Internacional de Investigação Agroflorestal (ICRAF), sediado em Nairobi, e as instituições de investigação agrícola e florestal do Malawi, Tanzânia e Zâmbia criaram uma rede de investigação agroflorestal na Região da SADCC.

A ACDI forneceu 6 milhões de dólares para subsidiar a primeira fase de desenvolvimento do programa, que incluiu o custo de

scientists have been hired and research trials are underway. The cost of the project to CIDA is approximately $8.7 million over four years.

ISNAR agricultural research management training

SADCC # 3.0.5

The International Service for National Agricultural Research (ISNAR) in cooperation with SACCAR is providing training workshops and seminars in each of the SADCC countries for agricultural research directors and for senior government officials. Specific training will be provided for the Portuguese-speaking countries. CIDA, Britain and the United States are providing funding for the project.

Sixteen workshops have been held with a total of 442 participants (15 per cent of whom were women). A mid-term evaluation was conducted with the participation of CIDA, the United Kingdom's Overseas Development Administration, USAID and SADCC, and the results, which were to assist in the development of the second phase, are being incorporated into the project. The cost of the project to CIDA is $1.2 million.

---

chaque pays, à la préparation des projets de recherche et à la formation. De plus, l'ACDI contribue à l'exécution de projets régionaux de recherche destinés à mettre au point des techniques d'agro-foresterie qui atténueront le problème d'érosion des sols ainsi que la pénurie de bois de chauffage et accroîtront la production de fourrage. Quatre scientifiques de réputation internationale ont été engagés, et des essais sont en cours d'exécution. L'ACDI doit contribuer pour 8,7 millions de dollars environ répartis sur quatre ans.

Projet de formation en gestion du Service international pour les programmes nationaux de recherche agricole (SIRNA)

SADCC n° 3.0.5

En collaboration avec le SACCAR, le Service international pour les programmes nationaux de recherche agricole (SIRNA) organise des ateliers et des séminaires d'information à l'intention des directeurs de recherche agricole et des hauts fonctionnaires dans chaque pays de la SADCC. Une formation spécialisée sera offerte dans les pays de langue portugaise. L'ACDI, le Royaume-Uni et les États-Unis financent le projet.

Seize ateliers, qui ont attiré un total de 442 participants (dont 15 p. 100 étaient des femmes), ont déjà eu lieu. Une évaluation à mi-parcours, dont les résultats devaient servir à orienter l'exécution d'une deuxième phase et qui sont intégrés au projet, a été réalisée par l'ACDI, l'ODA, USAID et la SADCC. La contribution de l'ACDI au projet s'élève à 1,2 million de dollars.

---

execução das avaliações de utilização de terra em cada país, a formulação das propostas de investigação e a formação. A ACDI está ainda a contribuir para as propostas de investigação regional concebidas para o desenvolvimento de tecnologias agroflorestais, e para aliviar a erosão do solo e a escassez de lenha, bem como para aumentar a produção de forragem. Foram contratados quatro cientistas estrangeiros e os ensaios de investigação estão em curso. O projecto custa à ACDI, em vários anos, uns 8,7 milhões de dólares.

Formação em gestão de investigação agrícola - ISNAR

SADCC nº 3.0.5

O Serviço Internacional de Investigação Agrícola Nacional (ISNAR), em cooperação com a SACCAR, está ministrando "workshops" e seminários de formação em cada um dos países da SADCC, destinados a directores de investigação agrícola e a funcionários superiores do Governo. Será ministrada formação específica aos países de expressão portuguesa. A ACDI, a Inglaterra e os Estados Unidos estão a subsidiar o projecto.

Realizaram-se dezasseis "workshops", com um total de 442 participantes (15 por cento dos quais são mulheres). Efectuou-se uma avaliação a meio período com a participação da ACDI, ODA, USAID e SADCC, cujas conclusões eram para servir de base ao desenvolvimento da segunda fase, e que estão a ser integradas no projecto. O projecto custa à ACDI 1,2 milhões de dólares.

Transport and communications

In the transport sector the region has become more dependent on non-SADCC ports since 1980, largely due to physical and economic aggression from South Africa. Armed bandits have destroyed transport routes in Angola and Mozambique. On the communications side, there have been more positive developments. Fewer international telephone calls are being routed through South Africa because of improved infrastructure, and there are now more direct flights between SADCC capitals due to operational coordination between airlines and improvement in airports.

SATCC Technical Services Fund – Phases I and II

SADCC # 0.0.5

Through this fund technical services are provided to the Southern Africa Transport and Communications Commission (SATCC), a technical unit with a mandate to coordinate SADCC's transportation and communications programs. Canadian consultants are working with SATCC to identify, analyze and resolve current and potential bottlenecks in the region's transportation and communications systems. Phase I of the project began in 1985 and was completed in 1988; Phase II is in progress and five studies are under way. A further three studies are expected to be initiated this fiscal year. The cost of the project to CIDA is approximately $14.8 million.

Transports et communications

Dans le secteur des transports, la dépendance de la région à l'endroit des ports des pays non membres de la SADCC s'est accrue depuis 1980, en grande partie à cause de l'agression physique et économique de l'Afrique du Sud. Des routes ont été démolies en Angola et au Mozambique par des bandits armés. Du côté des communications, les progrès ont été assez positifs. L'amélioration de l'infrastructure a permis de réduire le nombre d'appels téléphoniques internationaux acheminés via l'Afrique du Sud, et il y a maintenant plus de vols directs entre les capitales des pays de la SADCC grâce à la coordination des opérations des lignes aériennes et à l'amélioration des aérogares.

Fonds de services techniques à la SATCC – Phases I et II

SADCC n° 0.0.5

Ce projet prévoit la prestation de services techniques à la Commission des transports et des communications de l'Afrique australe (SATCC), commission technique chargée de coordonner les programmes de transports et de communications de la SADCC. Des experts-conseils canadiens travaillent en collaboration avec la SATCC pour déterminer, analyser et éliminer les goulots d'étranglement actuels ou possibles des systèmes de transport et de communication de la région. La phase I a débuté en 1985 pour se terminer en 1988; le projet en est à sa deuxième phase et cinq études sont en préparation. Trois autres études devront être entreprises durant la présente année financière. Le coût du projet pour l'ACDI est d'environ 14,8 millions de dollars.

Transportes e comunicações

No sector dos transportes, a Região tem-se tornado, desde 1980, mais dependente de portos do exterior da SADCC, devido, principalmente, à agressão física e económica da África do Sul. Bandidos armados têm destruído as vias de transporte em Angola e Moçambique. Do lado das comunicações, a evolução tem sido mais positiva. Há menos ligações telefónicas internacionais via África do Sul, devido a uma melhor infra-estrutura, e existem hoje mais voos directos entre as capitais da SADCC, devido à coordenação operacional entre as companhias aéreas e a melhoramentos aeroportuários.

Fase I e II do fundo de serviços técnicos da SATCC

SADCC nº 0.0.5

Este projecto fornece serviços técnicos da SATCC (Comissão dos Transportes e Comunicações da África Austral), uma unidade técnica com o mandato de coordenar os programas de transportes e comunicações da SADCC. Os consultores canadianos estão a colaborar com a SATCC no sentido de identificar, analisar e solucionar os actuais e potenciais engarrafamentos dos sistemas de transportes e comunicações da Região. A fase I do projecto foi iniciada em 1985 e concluída em 1988; a fase II está em progresso, com cinco estudos presentemente em andamento, e mais três previstos para o início do presente exercício. O custo deste projecto, para a ACDI, até anteriormente a Março de 1990, é de cerca de 14,8 milhões de dólares.

Nacala rail rehabilitation - Phases I and II

SADCC # 2.5.5

The 538 km Nacala to Cuamba section of the Nacala railway line in Mozambique is being restored. In the first phase of the project, which was completed in 1989, 192 km of railway track between Nacala and Nampula was renewed. The second phase involves the rehabilitation of 346 km of railway track between Nampula and Cuamba. France, Portugal, Canada, Finland, Italy and the European Economic Community are contributing to the second phase.

Work on re-laying the track progressed to a point about 60 km west of Nampula (the end of Phase I work) but had to be suspended in April 1988 because of bandit activity. Work restarted in late 1990 and prospects now appear good for it to continue to completion. During the work stoppage, production of concrete sleepers and crushed rock ballast continued as did the welding of Canadian-supplied rails into long strings ready for installation. Since 1988, Canada has been providing logistical support to assist in the security of the line. The cost to CIDA of both phases of the project is approximately $52.9 million.

Limpopo rail line rehabilitation

SADCC # 2.5.6

This project is the second stage of a two-stage restoration of 436 km of track along the Limpopo railway line between Maputo and Chicualacuala, Mozambique. The Government of Mozambique and the Overseas

Remise en état de la ligne de chemin de fer de Nacala (Phases I et II)

SADCC nº 2.5.5

Ce projet vise la réfection des 538 km du tronçon Nacala-Cuamba de la ligne de Nacala au Mozambique. La phase I, terminée en 1989, a permis la réfection de 192 km sur le tronçon compris entre Nacala et Nampula. La phase II visait la réfection de 346 km de voie ferrée entre Nampula et Cuamba. La France, le Portugal, le Canada, la Finlande, l'Italie et la Communauté économique européenne contribuent au financement de la phase II.

La voie ferrée a été prolongée jusqu'à environ 60 km à l'ouest de Nampula (fin de la phase I), mais les travaux ont été suspendus en avril 1988 à cause du banditisme. Les travaux ont repris à la fin de 1990 et il semble bien qu'ils pourront être terminés. Au cours de la suspension des travaux, la production de traverses en béton et de ballasts en pierres concassées s'est poursuivie ainsi que les travaux de soudure en vue de l'installation de rails fournis par le Canada. Depuis 1988, le Canada a fourni un support logistique à la protection de la ligne. Les deux phases coûteront environ 52,9 millions de dollars à l'ACDI.

Remise en état de la ligne de chemin de fer de Limpopo

SADCC nº 2.5.6

Il s'agit de la deuxième phase d'un projet en deux étapes qui vise la remise en état des 436 km de voie ferrée de la ligne de Limpopo, qui relie Maputo à Chicaulacaula au Mozambique. La première phase, qui portait sur la réfection de la voie ferrée, est financée par le gouvernement du Mozambique et la Overseas Development Administration du Royaume-Uni et est exécutée par les Chemins de fer nationaux du Zimbabwe (CFZ). La phase II vise la réfection d'un tronçon additionnel de 260 km par

Reabilitação da via ferroviária de Nacala (Fase I e II)

SADCC nº 2.5.5

Este projecto envolve, na via ferroviária de Nacala, em Moçambique, a restauração do troço de 538 km entre Nacala e Cuamba. Na primeira fase, concluída em 1989, foram renovados 192 km de via férrea entre Nacala e Nampula. A segunda fase compreende a reabilitação de 346 km de via férrea entre Nampula e Cuamba. Esta segunda fase tem o contributo da França, Portugal, Canadá, Finlândia, Itália e CEE.

Os trabalhos de reposição da via chegaram a um ponto a cerca de 60km a oeste de Nampula (fim da fase I), mas tiveram que ser suspensos, em Abril de 1988, devido a acções de banditismo. Os trabalhos recomeçaram em fins de 1990 e agora parece haver boas perspectivas para continuarem até ao fim. Durante a interrupção dos trabalhos, a produção de travessas de betão e de cascalho de pedra continuou, assim como a soldagem em série, pronta para assentamento, de carris fornecidos pelo Canadá. Desde 1988, o Canadá tem vindo a fornecer apoio logístico de ajuda à segurança da linha. Para a ACDI, o custo de ambas as fases do projecto é de cerca de 52,9 milhões de dólares.

Reabilitação do Caminho de Ferro do Limpopo

SADCC nº 2.5.6

Este projecto constitui a segunda fase de uma restauração bifásica de 436 km de via ferroviária do Limpopo, entre Maputo e Chicualacuala, em Moçambique. O Governo moçambicano e a Administração de Desenvolvimento Ultramarino do Reino Unido estão a financiar a primeira fase implementada pelos Caminhos de

Development Administration of the United Kingdom are funding the first phase involving the upgrading of track by National Railways of Zimbabwe (NRZ). Phase II involves the restoration of an additional 260 km of track by the NRZ in cooperation with the Caminhos de Ferro Mozambique (CFM). Britain, Canada and a number of other donors are financing Phase II. Canada's contribution of $23 million has supported rehabilitation work being carried out by NRZ on 260 km of the line; the cost of brush clearing along the rail line to enhance security; procurement of materials (including rail) and track maintenance equipment in Canada; training of Mozambican railway staff; and monitoring.

Rail transport sector program

SADCC #2.5.12

This project is essentially a "managed line of credit" for equipment, materials and spares to support the operations of the SADCC railway sector. It consists basically of two components. The major project component will cover the supply of ten diesel-electric locomotives as well as spares and related training, presently needed by the Mozambique Railway's central line (CFM). These locomotives will ensure a more effective operation of the Beira line and will maximize capacity utilization of existing projected traffic volumes.

The second component involves the provision of equipment, spare parts, technical assistance and training to assist the various SADCC railways in the maintenance and rehabilitation of their motive power and rolling stock (particularly wagons).

---

les CFZ, en collaboration avec les Chemins de fer du Mozambique (CFM). Le Royaume-Uni, le Canada et quelques autres pays donateurs financent la deuxième phase. La contribution de 23 millions de dollars du Canada a permis de financer les travaux de réfection effectués par les CFZ sur 260 km de voie ferrée, de couvrir les coûts occasionnés par le déblaiement d'une bordure le long de la voie pour améliorer la sécurité, d'acheter au Canada du matériel (rails compris) et l'équipement d'entretien de la voie ferrée, de former le personnel affecté aux Chemins de fer du Mozambique, et enfin d'assurer la surveillance des travaux.

Programme de transport ferroviaire

SADCC n° 2.5.12

Le programme, qui vise à appuyer le fonctionnement du réseau ferroviaire de la SADCC, consiste essentiellement en une «ligne de crédit gérée» prévoyant l'achat de matériel, d'équipement et de pièces de rechange. Le programme comprend deux éléments principaux. Le premier comporte l'acquisition de 10 locomotives électriques-diésel ainsi que les pièces de rechange, sans oublier la formation dont a besoin le personnel des Chemins de fer du Mozambique. Ces locomotives assureront un fonctionnement plus efficace de la ligne de Beira et maximiseront la capacité d'utilisation en fonction du trafic intense prévu.

Le deuxième élément comprend l'achat d'équipement et de pièces de rechange, la prestation de services techniques et de formation pour aider les différentes sociétés de chemin de fer de la SADCC à entretenir et à réparer leurs locomotives et leur matériel roulant (en particulier les wagons).

Ferro Nacionais do Zimbabué (NRZ), para melhoramento da via. A fase II comporta a restauração, pela NRZ, de mais uns 260 km de via, em cooperação com os Caminhos de Ferro de Moçambique (CFM). A fase II está a ser financiada pela Inglaterra, Canadá e vários outros doadores.

O contributo canadiano de 23 milhões de dólares tem servido para: manter o trabalho de reabilitação levado a cabo pela NRZ num troço de 260 km de linha; custear o corte de uma clareira ao longo da via para reforçar a segurança; aquisição, no Canadá, de material (incluindo carris) e de equipamento de manutenção da via; formação de pessoal ferroviário moçambicano; e acompanhamento.

Programa do sector de transportes ferroviários

SADCC nº 2.5.12

Este projecto é essencialmente uma "linha de crédito gerida" para equipamento, materiais e peças de apoio às operações do sector ferroviário da SADCC. Consiste essencialmente de dois componentes. O principal componente do projecto relaciona-se com o fornecimento de dez locomotivas diesel-eléctricas, assim como peças e treino correspondente, presentemente necessárias à linha central (CFM) dos Caminhos de Ferro de Moçambique. Estas locomotivas irão assegurar um melhor funcionamento da linha da Beira e maximizarão a utilização da capacidade dos volumes de tráfico existentes e projectados.

O segundo componente relaciona-se com o fornecimento de equipamento, peças, assistência técnica e treino para auxiliar as várias empresas ferroviárias da

Regional telecommunications connectivity

SADCC #5.8.2

This project is intended to facilitate improved communications both within the SADCC region and internationally. CIDA is supplying and installing a second antenna and the additional equipment required to fully establish Zambia as the regional telecommunications transit centre. CIDA has also supplied Mozambique with a new antenna and is providing Angola, Botswana, Lesotho and Swaziland with coordination and consulting services. Contracts were signed in 1986 and both antennae are now in operation. The cost of the project to CIDA is approximately $14.8 million and included the provision of consultancy services to the administrations in Zambia and Mozambique until 1990. The project is now complete.

SATCC/ITU liaison

SADCC #0.0.5

This project provides telecommunications expertise to facilitate liaison between the International Telecommunications Union (ITU) and SATCC. The advisor, hired by ITU, is assisting SATCC in identifying, analyzing, formulating and executing projects designed to solve regional telecommunications problems. CIDA is contributing approximately $1.0 million toward the cost of the advisor, who has been in the field since April, 1987. The project is to last five years.

Liaison régionale des télécommunications

SADCC n° 5.8.2

Ce projet permettra d'améliorer les communications, tant entre les pays de la SADCC qu'entre cette région et le reste du monde. L'ACDI fournira et installera une deuxième antenne et l'équipement additionnel nécessaire pour que la Zambie devienne le véritable centre de relais de télécommunications de la région. L'ACDI fournira également une nouvelle antenne au Mozambique et offrira à l'Angola, au Botswana, au Lesotho et au Swaziland des services d'experts en matière de coordination. Les contrats ont été signés en 1986 et les deux antennes sont maintenant fonctionnelles. Le projet a coûté environ 14,8 millions de dollars à l'ACDI. Le projet, qui est maintenant terminé, comprenait les services d'experts offerts à la Zambie et au Mozambique jusqu'en 1990.

Liaison SATCC/UIT

SADCC n° 0.0.5

Ce projet offre les services d'un expert en télécommunications pour assurer la liaison entre l'Union internationale des télécommunications (UIT) et la SATCC. Le conseiller, engagé par l'UIT, a pour tâche d'aider la SATCC à identifier, analyser, formuler et exécuter des projets visant la résolution des problèmes de la région en matière de télécommunications. L'ACDI verse une contribution d'environ 1 million de dollars au titre des services du conseiller qui est sur le terrain depuis avril 1987. Le projet devrait durer cinq ans.

SADCC, na manutenção e melhoramento da sua força motriz e equipamento rolante (especialmente vagões).

Logação regional das telecomunicações

SADCC nº 5.8.2.

Este projecto destina-se a facilitar o melhoramento das comunicações tanto dentro da Região da SADCC, como internacionalmente. A ACDI está a fornecer e a instalar uma segunda antena e equipamento adicional necessário para fazer da Zâmbia o centro regional de trânsito das telecomunicações. A ACDI também forneceu a Moçambique uma nova antena e está a fornecer a Angola, Botsuana, Lesoto e Suazilândia serviços de coordenação e consultoria. Os contractos foram assinados em 1986, e ambas as antenas estão agora em funcionamento. O custo do projecto para a ACDI é aproximadamente de 14,8 milhões de dólares e inclui o fornecimento de serviços de consultoria para as administrações na Zâmbia e Moçambique, até 1990. O projecto está agora terminado.

Ligação SATCC/UIT

SADCC nº 0.0.5

Este projecto oferece assistência em telecomunicações para assegurar a ligação entre a União Internacional das Telecomunicações (UTI) e a SATCC. O consultor, contratado pela UIT, está a assistir a SATCC na identificação, análise, formulação e execução de projectos destinados a resolver problemas regionais de telecomunicações. A ACDI está a contribuir com cerca de 1 milhão de dólares para apoio ao consultor, que está lá destacado desde Abril de 1987. O projecto durará cinco anos.

Human resource development

Shortages of skilled workers in all the member states in many areas has made human resource development a key sector for the future of the SADCC region.

Institute of Development Management training

SADCC # 8.0.6

Managerial and technical capabilities in SADCC are being increased through the training of SADCC management personnel at the Institute of Development Management (IDM) in Botswana, Lesotho and Swaziland. Under the project, CIDA is providing bursaries to SADCC managers and administrators for IDM's courses. Nine executive seminars for key executives will be delivered, and staff and curriculum development support will be provided by IDM. There will be equal participation from the private, parastatal and government sectors and the participation of women is being actively sought. Around 100 senior executives have attended four executive development seminars and about 140 middle- and senior-level managers have received bursaries. The cost of the project to CIDA is approximately $3.4 million over five years.

SADCC AIDS program

At the Fifth International AIDS Conference in Montreal in June, 1989, Prime Minister Brian Mulroney announced that Canada would make available $10 million to support AIDS education and training activities within the SADCC region.

Mise en valeur des ressources humaines

En raison de la pénurie de travailleurs compétents dans de nombreux domaines dont souffrent tous les pays membres de la SADCC, la mise en valeur des ressources humaines est devenu un secteur clé pour l'avenir de la région.

Formation à l'Institut de gestion du développement

SADCC n° 8.0.6

Ce projet a pour objet de relever la capacité technique et la capacité de gestion de la région, en aidant les gestionnaires de la SADCC à suivre des cours aux instituts de gestion du développement (IDM) du Botswana, du Lesotho et du Swaziland. Ce projet prévoit l'octroi de bourses d'études en gestion du développement aux directeurs et aux gestionnaires de la SADCC; l'organisation de neuf séminaires destinés aux principaux cadres supérieurs; l'élaboration d'un programme d'études et d'un plan de perfectionnement du personnel par les IDM.

On s'attend à une participation égale des secteurs privé, para-public et public et on recherche activement celle des femmes. Une centaine de cadres supérieurs ont suivi quatre ateliers conçus à leur intention et environ 140 cadres moyens et supérieurs ont reçu des bourses d'études. Le coût du projet pour l'ACDI est d'environ 3,4 millions de dollars répartis sur cinq ans.

Programme de la SADCC concernant le SIDA

À la cinquième conférence internationale sur le sida tenue à Montréal en juin 1989, le premier ministre Brian Mulroney a annoncé que le Canada déboursera 10 millions de dollars pour appuyer des activités de sensibilisation et de formation sur le sida dans la région

Formação de Recursos Humanos

A carência de trabalhadores habilitados em muitas áreas dos Estados-membros tornou a formação de recursos humanos um sector chave para o futuro da Região da SADCC.

Instituto de Formação de Gestores

SADCC nº 8.0.6

Este projecto visa aumentar a capacidade administrativa e técnica da SADCC, através da formação do pessoal administrativo da SADCC no Instituto de Formação de Gestores (IDM), em Botsuana, Lesoto e Suazilândia. A coberto do projecto estão a ser atribuídas, aos gestores e administradores da SADCC, bolsas para os cursos do IDM; serão realizados nove seminários executivos para quadros chave; e será fornecido apoio, pelo IDM, à formação de quadros e de currículos.

Haverá igual comparticipação dos sectores privado, estatal e público, e a participação feminina está sendo activamente procurada. Realizaram-se seminários de desenvolvimento de executivos, a que assistiram cerca de 100 quadros superiores, e cerca de 140 gestores de nível médio e superior receberam bolsas. O custo do projecto, para a ACDI, em cinco anos, é de cerca de 3,4 milhões de dólares.

O programa SIDA da SADCC

Na 5ª Conferência Internacional SIDA, em Montreal, em Junho de 1989, o Primeiro-Ministro Brian Mulroney anunciou que o Canadá dispensaria 10 milhões de dólares para apoiar as actividades de educação e formação no campo do

The program (now $11 million) will be implemented by a consortium of Canadian universities and NGOs involved in the health sector. It began in 1990 when the lead organization, the Canadian Public Health Association, began its field operations centred in Harare.

SADCC Small Projects Fund

A Small Projects Fund was established in 1985 to provide a mechanism through which CIDA could respond to small project requests from the SADCC Secretariat, sector coordinating units or other organizations working regionally. Phase I of the Small Projects Fund had a budget of $700,000 and a ceiling of $75,000 for each project. Following an evaluation of the Small Projects Fund in 1988, a second phase was approved with a budget of $1.5 million and a ceiling of $100,000 per project. Examples of initiatives funded under the Small Projects Fund include a pilot cassava processing project, research on alternative uses of traditional grains, partial funding of a new regional newsmagazine, a seminar on support for women entrepreneurs and a feasibility study on training local non-governmental organizations. ■

---

de la SADCC. Le programme (maintenant de 11 M$) sera mis en oeuvre par un groupe d'universités et d'ONG canadiennes liées au secteur de la santé. C'est l'Association canadienne de santé publique qui en a commencé en 1990 la mise en oeuvre à partir de Harare.

Fonds des petits projets

Un fonds des petits projets a été établi en 1985 en vue de constituer un mécanisme qui permettrait à l'ACDI de financer de petits projets présentés par le secrétariat de la SADCC, les unités de coordination de secteurs et d'autres organisations oeuvrant à l'échelle régionale. La première phase du Fonds des petits projets avait un budget de 700 000 dollars, et un maximum de 75 000 dollars avait été fixé pour chaque projet. À la suite d'une évaluation du Fonds des petits projets en 1988, une deuxième phase au coût total de 1,5 million de dollars a été approuvé avec, cette fois, un maximum de 100 000 dollars par projet. Parmi les initiatives subventionnées par ce fonds, on peut citer un projet pilote sur la transformation du manioc, un projet de recherches sur les utilisations possibles des céréales traditionnelles, le financement partiel d'un nouveau périodique régional, l'organisation d'un séminaire conçu pour appuyer les femmes dans les affaires et une étude de faisabilité relative à la formation d'ONG locales. ■

SIDA, dentro da Região da SADCC. O programa (agora 11 milhões de dólares) será implementado por um consórcio de universidades e organismos não-governamentais canadianos, vinculados ao sector sanitário. Começou em 1990, quando a organização principal, a Associação Canadiana de Saúde Pública, começou as suas actividades locais em Harare.

Fundo para pequenos projectos da SADCC

Em 1985, foi estabelecido um fundo para pequenos projectos, visando estabelecer um mecanismo que permitisse à ACDI responder às solicitações para pequenos projectos emanadas do Secretariado da SADCC, das unidades de coordenação do sector e de outros organismos de actuação regional. A fase I do Fundo para pequenos projectos dispunha dum orçamento de 700 mil dólares, com um "plafond" de 75 mil dólares por projecto. Subsequentemente à avaliação do Fundo para pequenos projectos, em 1988, foi aprovada a fase II, com um orçamento de 1,5 milhões de dólares e um "plafond" de 100 mil dólares por projecto. A ilustrar as iniciativas subsidiadas pelo fundo para pequenos projectos, conta-se um projecto piloto de transformação de mandioca, investigação sobre a utilização alternativa de cereais tradicionais, subvencionamento parcial de uma nova revista noticiosa regional, um seminário sobre o apoio ao empresariado feminino e um estudo de viabilidade sobre a preparação de agências não-governmentais locais. ■

CIDA's achievements in 1990

Decentralization

Decentralization of CIDA's operations for the SADCC program continued in 1990. CIDA now has a fully operational regional office in Harare that is responsible for planning and executing programs in all SADCC countries, except the bilateral programs in Tanzania and Namibia. In addition, CIDA's project support units in Botswana, Lesotho, Malawi and Mozambique have been upgraded to offices of the High Commission/Embassy as part of the decentralization process. As a result, there is already evidence of closer links with development partners throughout the region and of quicker responses to requests and issues that arise regularly.

Planned projects

A $35-million fund has been established for agricultural research which will be used to support subsequent phases of existing CIDA-funded projects and to contribute to research in other areas.

In addition, five major projects reached the planning stage during 1990:

Power sector training

CIDA, in cooperation with the Energy Sector Technical and Administrative Unit, the Swedish International Development Agency and the Norwegian Overseas Agency for Development, has proposed a project designed to obtain information at the regional

Réalisations de l'ACDI en 1990

Décentralisation

L'ACDI a poursuivi la décentralisation de ses services, offerts en 1990 dans le cadre du programme de la SADCC. L'ACDI possède maintenant à Harare un bureau totalement fonctionnel chargé de la planification et de l'exécution des programmes dans tous les pays de la SADCC, sauf pour les programmes bilatéraux en Tanzanie et en Namibie. En outre, dans le cadre du processus de décentralisation, les unités de soutien des projets de l'ACDI au Botswana, au Lesotho, au Malawi et au Mozambique ont été élevées au rang de bureaux du haut-commissariat et de l'ambassade. Les relations sont déjà plus étroites avec les partenaires du développement de toute la région et on apporte des réponses plus rapides aux demandes et questions posées régulièrement.

Projets prévus

Un fonds de 35 millions de dollars a été constitué en vue de la recherche agricole. Il servira à appuyer les phases subséquentes de projets déjà existants financés par l'ACDI ainsi que la recherche reliée à d'autres domaines.

De plus, en 1990, cinq projets d'envergure ont atteint l'étape de la planification:

Formation dans le secteur de l'énergie

L'ACDI, en collaboration avec l'UTA, la SIDA et la NORAD, a présenté un projet destiné à obtenir des renseignements à caractère régional sur la formation du personnel des services publics d'électricité. L'information porterait sur les niveaux et les structures de la dotation en personnel dans les

As Realizações da ACDI em 1990

Descentralização

A descentralização das actividades da ACDI para o programa da SADCC continuou em 1990. A ACDI tem agora uma delegação regional em pleno funcionamento em Harare, que é responsável pelo planeamento e execução dos programas em todos os países da SADCC, excepto os programas bilaterais da Tanzânia e Namíbia. Além disso, as unidades de apoio aos projectos da ACDI em Botsuana, Lesoto, Malawi e Moçambique foram elevadas a departamentos dos Altos Comissariados/Embaixadas, como parte do processo de descentralização. Como resultado, há já provas de laços mais estreitos com outras entidades de desenvolvimento na Região e de reacções mais rápidas a pedidos e assuntos que surgem regularmente.

Projectos planeados

Criou-se um fundo de 35 milhões de dólares para pesquisas agrícolas, que será usado para apoiar as fases seguintes de projectos presentemente financiados pela ACDI e para contribuir para a investigação de outras matérias.

Em 1990, houve cinco importantes projectos que chegaram à fase de planeamento:

Formação no Sector Energético

A ACDI, em cooperação com a TAU, a SIDA e a NORAD, propôs um projecto destinado a obter os dados disponíveis a nível regional, no tocante à formação dos quadros das empresas de electricidade. Esses

level relating to power utility staff training. The information would include: utility staffing structures and levels; staff development and training policies; details on the institutions in the region; and utility operation practices.

Regional tree seed network

The project will establish a regional network within SADCC for locating, collecting, storing and standardizing tree seeds. This network will include national seed centres and a regional seed centre. A planning mission took place in mid-1989, a workshop with representatives from 9 SADCC countries was held in June 1990, and the resulting project is now being considered for funding by CIDA.

Strengthening Faculties of Agriculture, Forestry and Veterinary Medicine

Considerable efforts have been made in the past few years to identify the present gaps and future needs in the agricultural and natural resources faculties of academic institutions in the SADCC region. In this regard, in November 1989, the SACCAR Board commissioned a team of deans from the region to synthesize the previous studies and develop a blueprint for training professional human resources in the SADCC region. CIDA has indicated interest in supporting SADCC's efforts in this area. To that effect, a design mission with the general task of considering and analyzing the proposals and suggestions made to date and to propose project options for CIDA and SACCAR's consideration was undertaken in

---

services d'utilité publique; les politiques de formation et de perfectionnement du personnel; les particularités des institutions de la région; et les usages en vigueur dans l'exploitation de services d'utilité publique.

Réseau régional de semences d'arbre

Ce projet contribuera à mettre sur pied un réseau dans la région de la SADCC en vue de localiser, de recueillir, de stocker et de normaliser des semences d'arbres. Ce réseau comprendra des réserves nationales et un centre régional de production de graines. Une mission chargée de l'élaboration des programmes a visité la région au milieu de 1989; un atelier réunissant les représentants de neuf pays de la SADCC a été tenu en juin 1990 et le projet qui a résulté de cette rencontre, fait actuellement l'objet d'une étude de financement de la part de l'ACDI.

Renforcement des facultés d'agriculture, de foresterie et de médecine vétérinaire

Au cours des dernières années, des efforts considérables ont été faits pour déceler les lacunes actuelles et les besoins futurs des facultés d'agriculture et des ressources naturelles des institutions d'enseignement de la région de la SADCC. À cet égard, en novembre 1989, le SACCAR a mandaté une équipe de doyens de la région pour faire une synthèse des études précédentes et mettre au point un programme préliminaire de formation des professionnels de la région de la SADCC. L'ACDI a fait part de son intérêt d'aider la SADCC à ce chapitre. À cet égard, on a songé, en novembre dernier, à mettre sur pied une mission chargée d'étudier et d'analyser les

---

dados comportariam: as estruturas e níveis de dotação de efectivos das empresas; as políticas de formação e aperfeiçoamento de pessoal; os pormenores relativos às instituições da Região; e as práticas operacionais das empresas.

Rede Regional de Árvores de Semente

Este projecto estabelecerá uma rede regional dentro da SADCC, para localização, colheita, armazenagem e padronização das sementes de árvores. Esta rede será integrada por centros de sementes nacionais e por um centro de sementes regional. Uma missão de planeamento teve lugar em meados de 1989; uma sessão de trabalho com representantes dos 9 países da SADCC realizou-se em Junho de 1990, e o projecto disso resultante está agora a ser revisto pela ACDI para financiamento.

Consolidação das Escolas de Agronomia, Silvicultura e Medicina Veterinária

Tem-se realizado bastante trabalho nos últimos anos para identificar as lacunas existentes e necessidades futuras nas faculdades de agricultura e recursos naturais das instituições académicas da região da SADCC. Com respeito a isto, em Novembro de 1989, o Conselho da SACCAR encarregou uma equipa de reitores da região de resumir os estudos anteriores a criar um plano para treino de recursos profissionais na Região da SADCC. A ACDI revelou-se interessada em apoiar os trabalhos da SADCC nesta matéria. Para este efeito, iniciou-se em Novembro de 1990, uma missão organizadora, com o propósito geral de rever e analisar as propostas e sugestões feitas até agora e para propor projectos alternativos para consideração pela ACDI e SACCAR.

November 1990 and a project is being considered for approval.

Study for the integration of the strategy documents on food and agriculture and strategy and policies for natural resources

CIDA is funding an initiative by the Food Security Technical and Administrative Unit to combine into a single cohesive document the strategy for food and agriculture approved in 1986 and the one for natural resources and environment approved in 1987. The project will assess how current and future sectoral programs should be developed and implemented to fulfill the objectives of the overall strategy. In addition, it will review the respective roles of the sector coordinators, overall coordination and the sectoral contact points in the implementation of the strategy. This exercise is under way and should be completed in 1991.

Zimbabwe-Mozambique interconnector

SADCC 3.5.1/3.5.8

CIDA is in the process of seeking approval for Stages I and II (feasibility study and detailed engineering) of a project for an interconnection between the eastern region of Zimbabwe and the central region of Mozambique. The feasibility study will commence in early 1992 and actual implementation of the works (subject to economic and technical feasibility and security

propositions et les suggestions faites jusqu'à maintenant et de proposer des projets éventuels à l'ACDI et au SACCAR; un projet est présentement à l'étude pour fin d'approbation.

Étude pour intégrer les documents stratégiques sur l'alimentation et l'agriculture ainsi que la stratégie et les politiques sur les ressources naturelles

L'ACDI finance un projet de l'Unité administrative et technique de sécurité alimentaire pour intégrer en un seul document la stratégie alimentaire et agricole approuvée en 1986 et celle pour les ressources naturelles et l'environnement approuvée en 1987. Le projet permettra d'évaluer l'élaboration et la réalisation des programmes sectoriels actuels et futurs permettant d'atteindre les objectifs de la stratégie globale. En outre, il permettra de réexaminer les rôles respectifs des coordonnateurs de secteurs, du coordonnateur en chef et des agents de liaison sectoriels chargés de la mise en oeuvre de la stratégie. Le projet est en cours et devrait être terminé en 1991.

Interconnexion Zimbabwe-Mozambique

SADCC nº 3.5.1/3.5.8

L'ACDI cherche à faire approuver les étapes I et II (étude de faisabilité et d'ingénierie détaillée) d'un projet d'interconnexion des régions orientales du Zimbabwe et de la région centrale du Mozambique. L'étude de faisabilité va commencer au début de 1992 et les travaux, assujettis aux possibilités d'ordre économique et technique et aux considérations en matière de sécurité, seront amorcés en 1993. On estime que le coût des étapes I et II sera de 1,5 million de dollars.

Um projecto está agora a ser revisto para aprovação.

Estudo para a integração dos documentos estratégicos sobre alimentos e agricultura e estratégia e políticas dos recursos naturais

A ACDI está a financiar uma iniciativa da Unidade Técnica e Administrativa de Segurança de Alimentos, para unir num único documento coesivo a estratégia sobre alimentos e agricultura aprovada em 1986, e sobre recursos naturais e ambiente, aprovada em 1987. O projecto avaliará como programas sectoriais presentes e futuros deverão ser estabelecidos e executados, para alcançarem os objectivos da estratégia geral. Além disso, também irá rever as respectivas funções dos coordenadores do sector, coordenação geral e os pontos de contacto sectoriais na execução da estratégia. Esta actividade está em andamento e deverá ficar terminada em 1991.

Interligação Zimbabué-Moçambique

SADCC nº 3.5.1/3.5.8

A ACDI está na fase de obter aprovação para as Fases I e II (estudo de viabilidade e engenharia pormenorizada) de um projecto para uma interligação entre a Região do Zimbabué e a Região central de Moçambique. O estudo de viabilidade começará em princípios de 1992 e a verdadeira execução dos trabalhos (sujeitos a viabilidade económica e técnica e considerações de segurança) deverá

considerations) is expected to commence in 1993. The estimated cost of Stages I and II is $1.5 million.

Support to non-governmental organizations and women's groups dealing with woodfuel and environmental protection

SADCC 5.0.9.

With the TAU, CIDA is developing a project which seeks to support national and regional NGO networks to exchange information and experience on "grassroots" woodfuel management programs. The estimated budget is $0.5 million.

SADCC WID Program

CIDA intends to finance a project with UNIFEM aimed at raising the awareness of women's role in the development process, strengthening local women's organizations and targeting women as beneficiaries of specific projects. The estimated budget is $7.0 million.

SADCC and Canada – the future

SADCC

SADCC's first eleven years ended with positive signs for early peace in Angola and Mozambique, the admission of a newly independent Namibia as the tenth member state, and anticipation of welcoming a free South Africa into the SADCC fold.

Soutien aux organisations non gouvernementales et aux groupes de femmes préoccupés de l'approvisionnement en bois de chauffage et de la protection de l'environnement

SADCC 5.0.9

En collaboration avec l'Unité technique et administrative, l'ACDI met au point un projet pour appuyer les réseaux d'ONG et ainsi échanger de l'information et profiter de l'expérience acquise dans le cadre de programmes communautaires de gestion du bois de chauffage. On évalue le projet à 0,5 million de dollars.

Programme d'intégration de la femme au développement (IFD) de la SADCC

En collaboration avec le Fonds de développement des Nations Unies pour la femme (UNIFEM), l'ACDI projette de financer un projet visant à sensibiliser la population sur le rôle de la femme dans le processus du développement, à renforcer les organisations locales de femmes et à faire bénéficier les femmes de projets particuliers. On évalue le projet à environ 7 millions de dollars.

La SADCC et le Canada – perspectives d'avenir

La SADCC

Les premiers onze ans d'existence de la SADCC se sont achevés sur des notes positives: la perspective d'une fin prochaine des hostilités en Angola et au Mozambique, l'admission de la Namibie, qui vient d'accéder à l'indépendance, comme dizième État membre de la Conférence, et l'espoir d'acceuillir un jour une Afrique du Sud libre au sein de la SADCC.

Apoio a organizações não-governamentais e grupos de mulheres relacionados com protecção do ambiente e lenha combustível

SADCC nº 5.0.9.

Conjuntamente com a TAU, a ACDI está a criar um projecto que procura apoiar redes nacionais e regionais de NGO para troca de informações e conhecimentos sobre programas de gestão de lenha combustível a começar em 1993. O custo previsto das Fases I e II é de 1,5 milhões de dólares.

Programa WID da SADCC

A ACDI planeia financiar um projecto com a UNIFEM destinado a aumentar a consciencialização do papel da mulher no processo de desenvolvimento, fortalecendo as organizações locais femininas e seleccionando as mulheres como beneficiárias de determinados projectos. O orçamento previsto é de 7 milhões de dólares.

A SADCC e o Canadá – o futuro

A SADCC

Os primeiros onze anos da SADCC terminou com positivos e próximos indícios de paz em Angola e Moçambique, com a admissão da recém-independente Namíbia como o décimo Estado-membro, e com a esperança de receber uma África do Sul livre no seio da SADCC.

A paz em Angola implicará um aumento na produção de algodão e têxteis, e uma maior exploração das

Peace in Angola will mean an increase in the production of cotton and textiles and greater utilization of Angola's rich oil and diamond reserves. An end to hostilities in Mozambique will allow that government to develop its mineral, natural gas and oil reserves and will open the cheapest routes to the sea for most of the Front Line States.

This free movement of goods will especially improve the trade potential for Malawi and Zimbabwe. It will also help Zambia's waning mining industry.

The addition of Namibia to SADCC further improves the region's potential. Namibia already has a sophisticated infrastructure which should help the country to achieve a fast recovery. If this occurs, its membership should facilitate an improvement in the economies of each of the member states which will encourage the much-needed increase in external investment.

Canada

The Canadian government continues to see SADCC as a valuable and necessary organization. Its interest in the region as a whole is expressed and consolidated with the creation of a decentralized aid operation for Tanzania in Dar Es Salaam, a regional aid operation based in Zimbabwe and a rise in the status of its offices in Maputo, Gaborone, Lilongwe and Maseru. The benefits to the program of more frequent contacts between CIDA and SADCC member country

Le rétablissement de la paix en Angola aura pour effet d'augmenter la production de coton, de stimuler l'industrie du textile et d'intensifier l'exploitation des réserves de pétrole et de diamant. La fin éventuelle des hostilités au Mozambique permettra au gouvernement d'exploiter ses réserves de minerais, de gaz naturel et de pétrole et d'ouvrir à la plupart des pays de la ligne de front les corridors les plus économiques conduisant à la mer.

Cette libre circulation des marchandises accroîtra tout particulièrement le potentiel commercial du Malawi et du Zimbabwe et contribuera à remettre sur pied l'industrie minière de la Zambie.

L'admission de la Namibie au sein de la SADCC a accru le potentiel de la région. Signalons que la Namibie possède déjà une infrastructure complexe que le pays pourrait mettre à contribution pour relancer rapidement l'économie. Si cela se produit, son adhésion devrait favoriser une amélioration de la situation économique de chacun des États membres, ce qui engendrera l'accroissement des investissements étrangers dont les pays de la SADCC ont tant besoin.

Le Canada

Le gouvernement canadien considère toujours la SADCC comme une organisation nécessaire et précieuse. Il s'engage davantage dans l'ensemble de la région en ouvrant un bureau régional décentralisé d'aide à Dar es-Salaam en Tanzanie ainsi qu'au Zimbabwe et en élevant à un rang supérieur ses bureaux de Maputo, Gaborone, Lilongwe et Maseru. Le programme s'enrichit déjà des relations plus fréquentes entre les fonctionnaires de l'ACDI et ceux des pays membres de la SADCC. Le gouvernement continuera aussi à

ricas reservas angolanas de petróleo e diamantes. Um termo às hostilidades, em Moçambique, permitirá ao Governo desenvolver os seus jazigos minerais e as suas reservas de gás natural e petróleo, assim como abrir, à maioria dos Estados de testa, o económico acesso aos seus portos marítimos.

Este livre trânsito de mercadorias melhorará, especialmente, o potencial comercial do Malawi e do Zimbabué, assim como também ajudará a Zâmbia a aliviar o declínio da sua indústria mineira.

A inclusão da Namíbia na SADCC, melhorará o potencial da Região. A Namíbia já tem uma sofisticada infra-estrutura, o que deverá ajudar o país rapidamente a se recompor. Se isto acontecer, a sua participação deverá originar algumas melhorias nas economias de cada um dos Estados-membros, o que estimulará o deveras necessário aumento do investimento externo.

O Canadá

O Governo canadiano continua a contemplar a SADCC como um valioso e necessário organismo. O seu interesse na Região em geral, expressa-se e consolidifica-se com a criação de uma operação de ajuda descentralizada para a Tanzânia, em Dar Es Salaam, de uma operação de ajuda regional descentralizada, sediada em Zimbabué, e a subida de classe dos seus escritórios de Maputo, Gaborone, Lilongwe e Maseru. Os benefícios do programa de contactos mais frequentes entre

officials are already emerging. It will also continue to encourage investment from Canadian industry.

Canada will continue to impose sanctions on South Africa until internal changes are sufficient and will continue to encourage a negotiated settlement in that country.

CIDA

CIDA will continue its decentralized operations in southern Africa. Cooperation will increasingly be directed at soft rather than hard development projects. For instance, in the energy sector, more emphasis will be given to new and renewable sources of energy than to transmission lines. In the transport and agricultural sectors, there will be more emphasis on training. CIDA is looking to increase its involvement in human resource development, enabling the new infrastructure, rehabilitated during the first eleven years, to be managed efficiently.

CIDA also foresees an increasing emphasis on the environment, the role of women in the SADCC countries, and the encouragement of Canadian investment. ■

encourager l'industrie canadienne à aller investir dans cette région.

Le Canada continuera d'imposer des sanctions à l'Afrique du Sud jusqu'à ce que des changements plus importants se produisent et il continuera à encourager les parties en cause à conclure une entente négociée.

L'ACDI

L'ACDI va continuer à décentraliser ses opérations en Afrique australe. La coopération pour le développement accordera de plus en plus en plus d'importance aux projets et aux programmes à caractère social plutôt qu'à ceux qui relèvent de l'infrastructure économique. Par exemple, dans le secteur de l'énergie, il compte privilégier davantage la recherche de sources d'énergie nouvelles ou renouvelables que la construction de lignes de transmission. Dans les secteurs du transport et de l'agriculture, une plus grande importance sera accordée à la formation. L'ACDI entend aussi accroître ses activités au niveau de la mise en valeur des ressources humaines, permettant ainsi une gestion plus efficace de l'infrastructure, qui a été restaurée durant les premiers onze ans.

L'ACDI prévoit faire une place plus grande à l'environnement, au rôle des femmes dans les pays de la SADCC et à la promotion des investissements canadiens. ■

os funcionários da ACDI e dos países membros da SADCC estão já a verificar-se. Também continuará a estimular os investimentos do sector industrial canadiano.

Até que se verifiquem reformas internas suficientes, o Canadá continuará a impor sanções contra a África do Sul e a pressionar a favor de um entendimento por negociação, nesse país.

ACDI

A ACDI continuará as suas operações descentralizadas na África Austral. A cooperação será, cada vez mais, dirigida para os projectos de desenvolvimento de carácter mais leve do que pesado. Por exemplo, no sector energético, será acordada maior ênfase às fontes de energia novas e renováveis, do que às linhas de transmissão. Nos sectores dos transportes e da agropecuária, será dada maior ênfase à formação. A ACDI deseja aumentar a sua participação na formação de recursos humanos, de forma a que a nova infra-estrutura, reabilitada durante os primeiros onze anos, possa ser gerida eficazmente.

A ACDI também prevê acentuada ênfase no factor ambiente, no papel da mulher nos países da SADCC e na incentivação do investimento canadiano. ■

CIDA's SADCC Program

The number and value of CIDA's approved projects are distributed by sector as follows:

Le programme de l'ACDI pour la SADCC

Voici la répartition sectorielle des projets approuvés par l'ACDI et leur valeur.

O Programa SADCC da ACDI

O número e valor dos projectos aprovados pela ACDI estão distribuídos por sector, como segue:

Sector Secteur Sector	% of total % du total % do total	# of projects Nb.de projets Nº de projectos	Approved budget ($M) Budget approuvé (millions de dollars) Orçamento aprovado ($ milhoes)
Transportation **Transports** **Transportes**	42	6	102.500
Telecommunications **Télécommunications** **Meios de Comunicações**	10	4	23.200
Energy **Énergie** **Energia**	27	5	64.500
Agriculture **Agriculture** **Agricultura**	13	7	30.400
Human Resource Development **Mise en valeur des ressources humaines** **Desenvolvimento de Recursos Humanos**	6	2	14.400
Other **Autres** **Outros**	3	2	6.200
TOTAL	100	26	241.100

Published under the authority of the
Honourable Monique Landry
Minister for External Relations and
International Development

Produced by the Communications
Branch
Canadian International Development
Agency (CIDA)
200 Promenade du Portage
Hull, Quebec
K1A 0G4

Tel.: (819) 997-6100

© Minister of Supply and Services
Canada 1991
Cat. No. E94-77/1991
ISBN 0-662-58047-8

Publication autorisée par la
ministre des Relations extérieures
et du Développement international,
l'honorable Monique Landry.

Produit par la Direction générale
des communications
Agence canadienne de
développement international (ACDI)
200, promenade du Portage
Hull (Québec)
K1A 0G4

Tél.: (819) 997-6100

© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1991
N° de cat. E9-77/1991
ISBN 0-662-58047-8

Publicação autorizada pela Ministra das
Relações Exteriores e do
Desenvolvimento Internacional,
Monique Landry.

Produzido pela Direcção Geral das
Comunicações Agência Canadiana de
Desenvolvimento Internacional (ACDI)
200, Promenade du Portage
Hull, Quebec
K1A 0G4

Tel.: (819) 997-6100

© Ministro do Abastecimento e Servisos
do Canadá 1991
Nº de cat. E9-77/1991
ISBN 0-662-58047-8